

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MANUEL D'UTILISATION

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL HANDLEIDING

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

BAND - TELLERSCHLEIFER

BELT AND DISC SANDER

PONCEUSE À BANDE ET DISQUE

KOMBINOVANÁ BRUSKA

LEVIGATRICE A NASTRO A DISCO

BAND- EN SCHOTELSLIJPER

LIJADORA BANDA Y DISCO



BT 75



1 INHALT / INDEX / CONTENU / CONTENIDO	2
1 INHALT / INDEX / CONTENU / CONTENIDO	2
2 SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ / SEÑALES DE SEGURIDAD	6
3 VORWORT (DE)	8
4 TECHNIK	9
4.1 Komponenten	9
4.2 Lieferumfang	10
4.3 Technische Daten	10
5 SICHERHEIT	11
5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung	11
5.2 Sicherheitshinweise	12
5.3 Restrisiken	13
6 MONTAGE	14
6.1 Schleifbandtisch	14
6.2 Schleiftisch (Tellerschleifer)	14
6.3 Absauganschluss	14
7 BETRIEB	15
7.1 Betriebshinweise	15
7.2 Einstellung	16
7.2.1 Schleifband	16
7.2.2 Schleifbandtisch	16
7.2.3 Schleiftisch (Tellerschleifer)	16
7.3 Bedienung	17
7.3.1 EIN/AUS	17
7.3.2 Gehrungsanschlag	17
7.3.3 Schleifbandstütze	17
7.3.4 Absauganschluss	17
8 WARTUNG	18
8.1 Instandhaltung und Wartungsplan	18
8.2 Schleifbandwechsel	19
8.3 Schleifscheibenwechsel	19
8.4 Lagerung	19
8.5 Entsorgung	19
9 FEHLERBEHEBUNG	20
10 PREFACE (EN)	21
11 TECHNIC	22
11.1 Components	22
11.2 Delivery content	23
11.3 Technical details	23
12 SAFETY	24
12.1 Intended Use	24
12.2 Security instructions	25
12.3 Remaining risk factors	26
13 ASSEMBLY	27
13.1 Grinding belt table	27
13.2 Table (disc grinder)	27
13.3 Dustcollector plug	27
14 OPERATION	28
14.1 Operation instructions	28
14.2 Adjustment	28
14.2.1 Grinding belt	28
14.2.2 Grinding belt table	29
14.2.3 Table (disc grinder)	29
14.3 Operating	29
14.3.1 ON/OFF	29
14.3.2 Angle stop	29
14.3.3 Backing plate	30
14.3.4 Dust collector plug	30
15 MAINTENANCE	30
15.1 Maintenance plan	30
15.2 Changing grinding belt	31
15.3 Changing grinding disc	31
15.4 Storage	31

15.5	Cleaning	31
15.6	Disposal	31
16	TROUBLE SHOOTING	32
17	PRÉFACE (FR)	33
18	TECHNIQUE	34
18.1	Composants	34
18.2	Contenu de la livraison.....	35
18.3	Données techniques	35
19	SECURITÉ	36
19.1	Utilisation correcte.....	36
19.2	Instruction de sécurité.....	37
19.3	Risques résiduels	37
20	ASSEMBLAGE	38
20.1	Table de la bande abrasive.....	38
20.2	Table du disque abrasif	38
20.3	Buse d'aspiration	39
21	FONCTIONNEMENT	39
21.1	Instruction sur le fonctionnement.....	39
21.2	Ajustment	40
21.2.1	Bande abrasive.....	40
21.2.2	Table de la bande abrasive.....	40
21.2.3	Table du disque abrasif.....	40
21.3	Utilisation.....	41
21.3.1	Marche/Arrêt	41
21.3.2	Guide d'onglet	41
21.3.3	Support de la bande abrasive	41
21.3.4	Buse d'aspiration	41
22	ENTRETIEN	42
22.1	Plan d'entretien.....	42
22.2	Changement de la bande abrasive.....	43
22.3	Changement du disque abrasif	43
22.4	Stockage	43
22.5	Nettoyage	43
22.6	Recyclage.....	43
23	DÉPISTAGE DES PANNES	44
24	PŘEDMLUVA (CZ)	45
25	TECHNIKA	46
25.1	Komponenty	46
25.2	Součást dodávky	47
25.3	Technické údaje	47
26	BEZPEČNOST	48
26.1	Účel použití	48
26.2	Bezpečnostní pokyny	49
26.3	Další rizika	50
27	MONTAZ	50
27.1	Stolek pásové brusky	50
27.2	Stolek čelní brusky (Kotoučová bruska)	51
27.3	Přípojka odsávání.....	51
28	PROVOZ	51
28.1	Provozní pokyny.....	51
28.2	Nastavení	52
28.2.1	Brusný pás.....	52
28.2.2	Stolek pásové brusky	52
28.2.3	Stolek čelní brusky (kotoučová bruska).....	52
28.3	Obsluha.....	53
28.3.1	Hlavní vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO	53
28.3.2	Uhlové pravítko	53
28.3.3	Podpora brusného pásu	53
28.3.4	Přípojka odsávání.....	53
29	ÚDRŽBA	54
29.1	Péče o stroj a plán údržby	54
29.2	Výměna brusného pásu	55
29.3	Výměna brusného kotouče	55
29.4	Skladování	55
29.5	Likvidace	55

30 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	56
31 PREFAZIONE (IT)	57
32 COMPONENTI	58
32.1 Tecniche.....	58
32.2 Dotazione di fornitura	59
32.3 Dati tecnici.....	59
33 SICUREZZA	60
33.1 Uso conforme previsto	60
33.2 Avvertenze per la sicurezza.....	61
33.3 Rischi Residui.....	62
34 MONTAGGIO	62
34.1 Tavolo con nastro abrasivo	62
34.2 Tavolo di levigatura (molatrice a disco)	63
34.3 Attacco aspirazione	63
35 USO	63
35.1 Istruzioni per l'uso	63
35.2 Regolazione.....	64
35.2.1 Nastro abrasivo	64
35.2.2 Tavolo con nastro abrasivo.....	64
35.2.3 Tavolo di levigatura (molatrice a disco).....	64
35.3 Uso.....	65
35.3.1 ON/OFF	65
35.3.2 Arresto per tagli obliqui	65
35.3.3 Supporto per nastro abrasivo	65
35.3.4 Attacco aspirazione	65
36 MANUTENZIONE	66
36.1 Manutenzione e piano di manutenzione	66
36.2 Sostituzione del nastro abrasivo	67
36.3 Sostituzione della mola	67
36.4 Stoccaggio.....	67
36.5 Smaltimento.....	67
37 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	68
38 VOORWOORD (NL)	69
39 TECHNIEK	70
39.1 Componenten	70
39.2 Leveringsomvang	71
39.3 Technische gegeven	71
40 VEILIGHEID	72
40.1 Reglementaire toepassing	72
40.2 Veiligheidsaanwijzingen.....	73
40.3 Restrisico's.....	74
41 MONTAGE	75
41.1 Schuurbandtafel.....	75
41.2 Schuurtafel (schotelslijper)	75
41.3 Afzuigaansluiting	75
42 BEDRIJF	76
42.1 Gebruiksaanwijzingen	76
42.2 Instelling	76
42.2.1 Schuurband.....	76
42.2.2 Schuurbandtafel	77
42.2.3 Schuurtafel (schotelslijper).....	77
42.3 Bediening	77
42.3.1 AAN/UIT	77
42.3.2 Verstekaanslag	78
42.3.3 Schuurbandsteun	78
42.3.4 Afzuigaansluiting.....	78
43 ONDERHOUD	79
43.1 Instandhouding en onderhoudsplan.....	79
43.2 Schuurband vervangen	80
43.3 Slijpschijven vervangen	80
43.4 Opslag	80
43.5 Verwijdering	80
44 VERHELPE VAN FOUTEN	81
45 PREFACIO (ES)	82
46 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	83

46.1	Componentes	83
46.2	Entrega de la máquina	84
46.3	Datos técnicos	84
47	SEGURIDAD	85
47.1	Uso correcto	85
47.2	Instrucciones generales de seguridad	86
47.3	Riesgos residuales	87
48	MONTAJE	88
48.1	Mesa de trabajo (banda)	88
48.2	Mesa de trabajo (disco)	88
48.3	Toma de aspiración	88
49	FUNCIONAMIENTO	89
49.1	Instrucciones de uso	89
49.2	Ajustes	90
49.2.1	Banda de lija	90
49.2.2	Mesa de la banda de lijado	90
49.2.3	Mesa del disco de lijado	90
49.3	Funcionamiento	91
49.3.1	Encendido/Apagado	91
49.3.2	Transportador de ángulos	91
49.3.3	Soporte de la banda de lijado	91
49.3.4	Conexión a la aspiración	91
50	MANTENIMIENTO	92
50.1	Plan de mantenimiento	92
50.2	Cambio de banda de lija	93
50.3	Cambio del disco de lija	93
50.4	Almacenaje	93
50.5	Limpieza	93
50.6	Reciclaje	93
51	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	94
52	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHEDULE / SCHÉMA PŘIPOJENÍ / SCHEMA ELETTRICO / STROOMDIAGRAM / ESQUEMA ELÉCTRICO	95
53	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍL / RICAMBI / SPARE DELEN / REPUESTOS /	96
53.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces de rechange / Objednávka náhradních dílů / Ordine parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen / Pedido de repuestos	96
53.2	Explosionszeichnung / Explosion drawing	98
54	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / CE CERTIFIKÁT SHODY / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	100
55	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	101
56	GUARANTEE TERMS (EN)	102
58	GARANTIE ET SERVICE (FR)	103
59	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	104
60	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	105
61	GARANTIEVERKLARING (NL)	106
62	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	107
63	PRODUKTBEOBACHTUNG	108
	PRODUCT MONITORING FORM	108

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ / SEÑALES DE SEGURIDAD

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DEFINITION DES SYMBOLES
CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS				



- DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
- EN EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
- FR CE-CONFORME!** – Ce produit est conforme aux normes CE
- CZ CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
- IT CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE
- NL CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
- ES CONFORME-CE:** Este producto cumple con las Directivas CE.



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
- CZ PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
- IT LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
- NL HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- ES ¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- FR ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.
- CZ VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
- IT AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.

ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.



DE **Allgemeiner Hinweis**
EN **General note**
FR **Note générale**
CZ **Všeobecný pokyn**
IT **Avvertenza generale**
NL **Algemene aanwijzingen**
ES **Notas generales**



DE **Schutzausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
FR **Porter un équipement de sécurité!**
CZ **Používejte ochranné prostředky!**
IT **Indossare i dispositivi di protezione!**
NL **Beschermende uitrusting dragen!**
ES **¡Use equipos de protección!**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
FR **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation!**
CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**
IT **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
NL **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**
ES **¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**



DE **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**
EN **Fire, naked flame and smoking forbidden!**
FR **Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine !**
CZ **Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!**
IT **Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!**
NL **Vuur, open licht en roken verboden!**
ES **Prohibido el fuego, llamas y fumar cerca de la máquina!**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
EN **High voltage!**
FR **Haut voltage!**
CZ **Vysoké napětí!**
IT **Tensione elettrica pericolosa!**
NL **Gevaarlijke elektrische spanning!**
ES **¡Voltaje peligroso!**

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Band-Teller-Schleifers BT 75.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2020

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

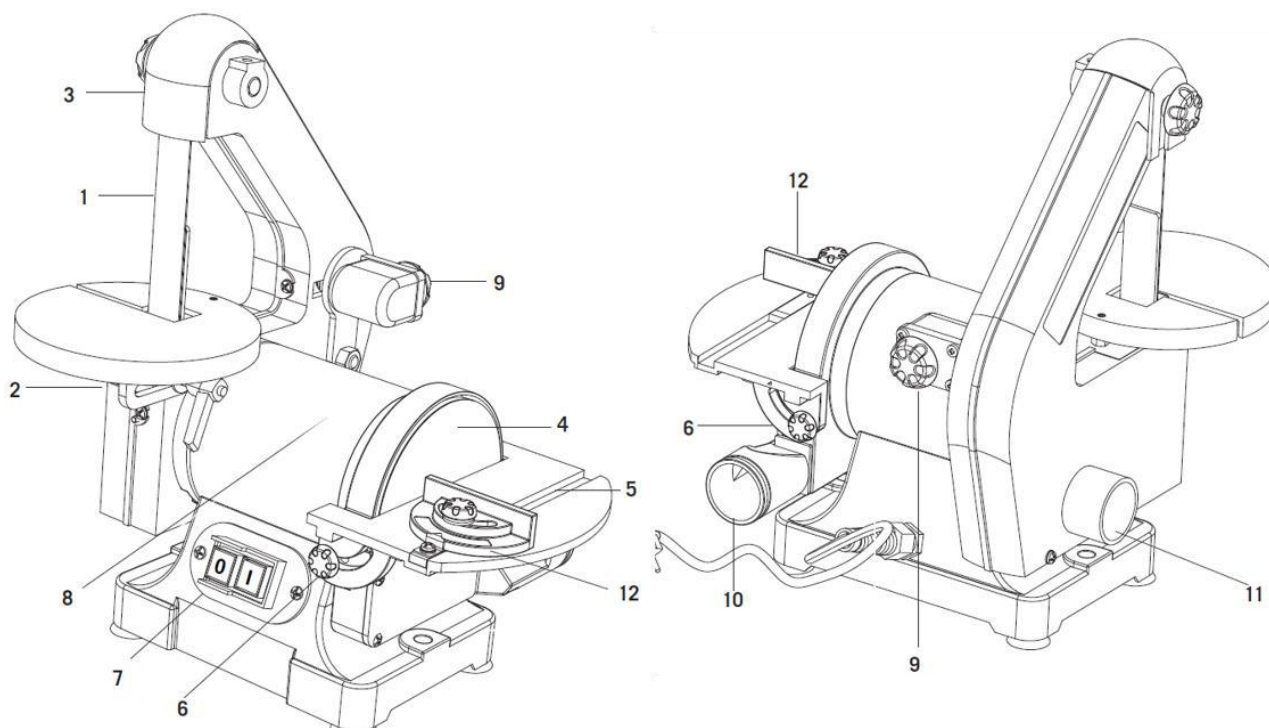
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

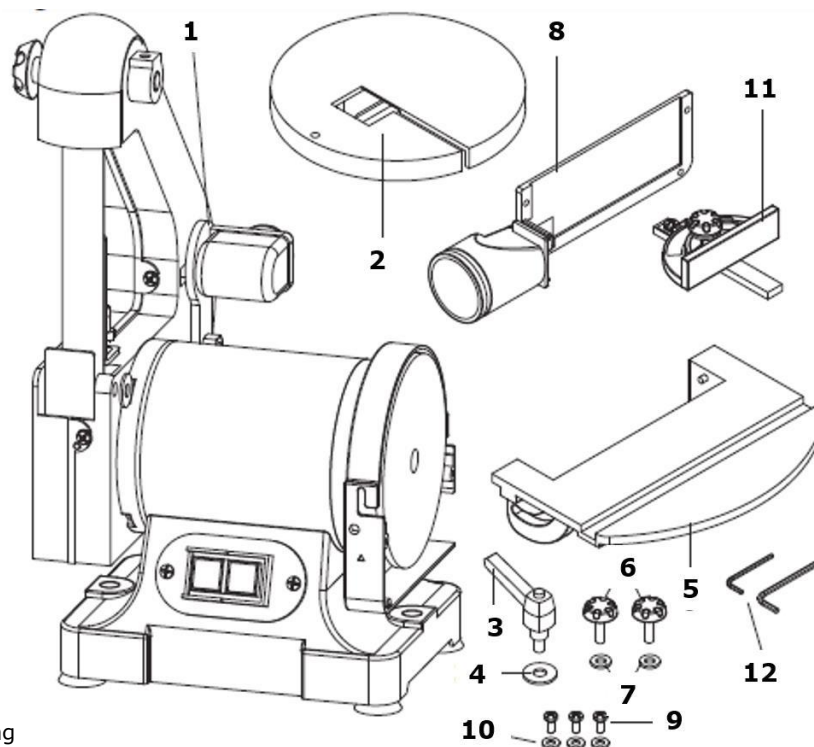
4.1 Komponenten



Symbolzeichnung

BT 75			
1	Schleifband	7	Ein- Aus-Schalter
2	Schleifbandtisch	8	Motor
3	Schleifschutz	9	Schleifbandeinstellstellschraube
4	Tellerschleifscheibe	10	Absauganschluss Tellerschleifer Ø 38mm
5	Schleiftisch (Tellerschleifer) verstellbar	11	Absauganschluss Bandschleifer Ø 38mm
6	Schleiftischverstellung	12	Winkelanschlag

4.2 Lieferumfang



Symbolzeichnung

1	Maschine	7	Distanzscheibe
2	Schleifbandtisch	8	Absauganschluss
3	Klemmhebel Schleifbandtisch	9	Schrauben Absauganschluss
4	Distanzscheibe	10	Distanzscheiben
5	Schleiftisch (Tellerschleifer)	11	Winkelanschlag
6	Klemmschrauben (Schleiftisch Tellerschleifer)	12	Werkzeug

4.3 Technische Daten

Netzspannung	230 V / 50Hz
Motorleistung	250 W
Schleifbandgeschwindigkeit	914 min ⁻¹
Schleifbandabmessungen	25 x 760 mm
Schleifbandtisch	128 x 128 mm
Schleiftellergeschwindigkeit	2950 min ⁻¹
Schleifteller Ø	125 mm
Schleiftisch (Tellerschleifer)	190 x 125 mm
Schleiftischneigung	0° - 45°
Schutzklasse	IP 20
Schalldruckpegel L _{PA}	81 dB(A) K:3dB(A)
Schallleistungspegel L _{WA}	94 dB(A) K:3dB(A)
Gewicht	7,5 kg

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und holzähnlichen Stoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

	WARNUNG
	▪ Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel! ▪ Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel! ▪ Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**
- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**
- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**
- **Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel, etc. vor dem Einschalten entfernen**
- **Halten Sie das Werkstück immer gut fest, sodass es ihnen nicht entgleiten kann**
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Schleifrotation bewegt.**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**

5.3 Restrisiken



WARNUNG

**Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist.
Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte
Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

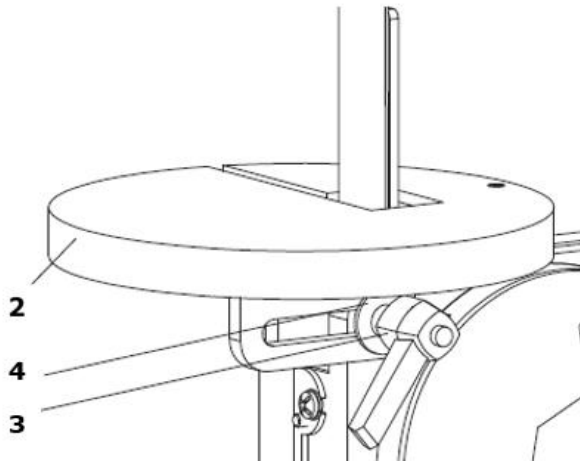
- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Schleifmittel erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

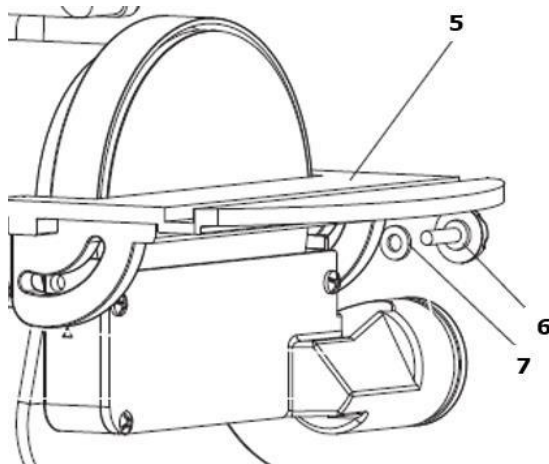
Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.



6.1 Schleifbandtisch

Schieben Sie den Bandschleiftisch (2) über das Schleifband und befestigen Sie diese unter dem Tisch mit dem Klemmhebel und der Distanzscheibe (3, 4). Der Klemmhebel ist durch eine Feder vorgespannt und kann durch Ziehen am Handgriff verstellt werden.

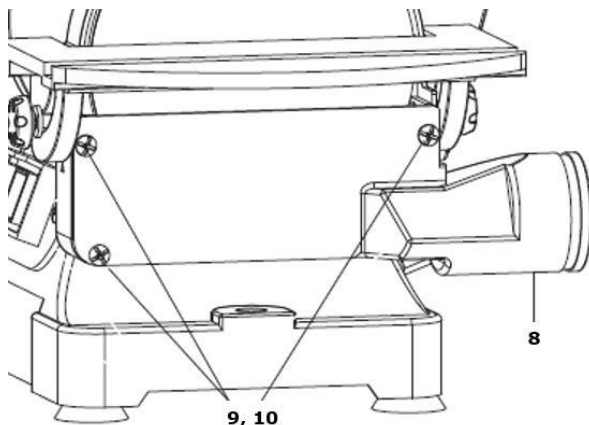
Achtung! Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 2 mm eingehalten werden.



6.2 Schleiftisch (Tellerschleifer)

Schieben Sie den Schleiftisch (Tellerschleifer) (5) mit den Ansätzen in die Aussparung an der Maschine und drücken den Tisch nach oben, bis die Bohrungen übereinstimmen und befestigen diesen mit den Klemmschrauben und Scheiben (6,7) beidseitig.

Achtung! Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 2 mm eingehalten werden.



6.3 Absauganschluss

Montieren Sie den Absauganschluss (8) mit den Schrauben und Distanzscheiben (9, 10) an die Maschine.

Achtung! Das Schutzblech bis an die Unterkante des Schleiftisches anstellen. Neigen Sie den Schleiftisch (Tellerschleifer), ist die Höhe des Schutzbleches einzustellen!



7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

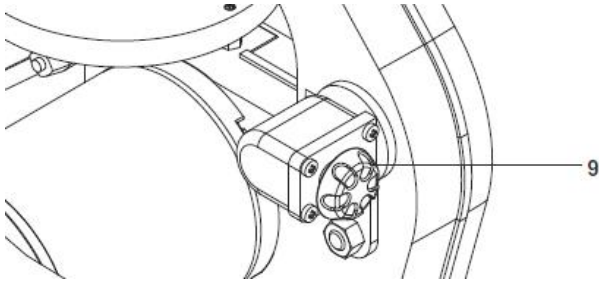
Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	WARNUNG	
	Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	

	ACHTUNG
	Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.

	HINWEIS
	Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn: • Alle Kabel und Stecker • Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz • Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe Der Schleifvorgang: • Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis. • Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel. • Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 2mm! • Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten!

7.2 Einstellung



7.2.1 Schleifband

Das Band wurde bereits im Werk eingestellt. Es muss vorschriftsmäßig auf der Mitte der Rollen laufen. Mittels der Schleifbandeinstellschraube (9) lässt sich das Band durch Drehen nach links oder rechts verstellen.

7.2.2 Schleifbandtisch

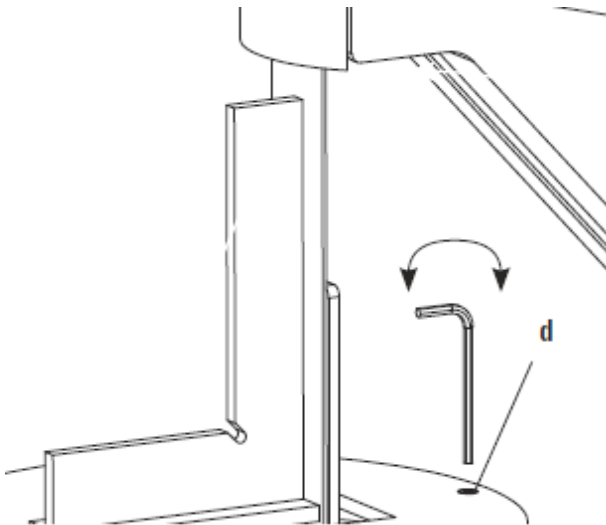
Der Tisch hat eine Einstellschraube, dass sich der Tisch genau bei 90° zum Band befindet:

1 Lösen Sie den Tisch mithilfe des Klemmhebels und heben Sie ihn soweit wie möglich nach hinten an.

2 Legen Sie einen 90° Winkel auf den Tisch und lassen Sie die andere Seite am Band anstehen.

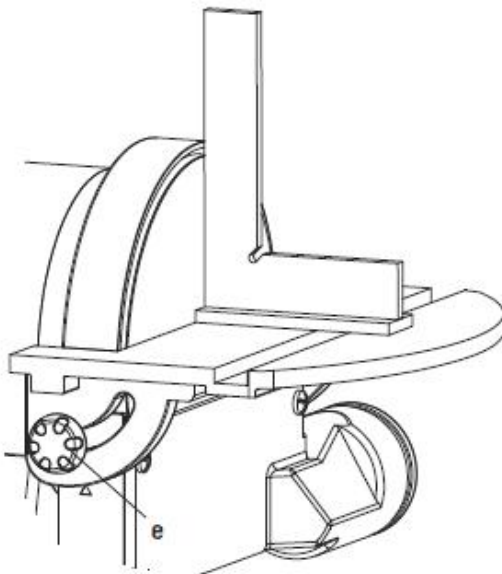
3 Wenn der Winkel keine 90° beträgt, justieren Sie die Schraube (d) mit dem Sechskantschlüssel, bis sich der Tisch bei genau 90° zum Tisch befindet.

4 Der Tisch kann nach vorn geneigt werden. Lösen Sie den Klemmhebel, neigen Sie den Tisch bis zum gewünschten Winkel und ziehen den Klemmhebel wieder an.

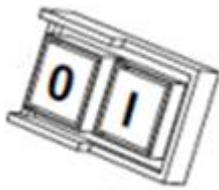


7.2.3 Schleiftisch (Tellerschleifer)

Wenn eine Nachstellung erforderlich ist, lösen Sie die beiden Klemmschrauben (e) und ändern Sie die Position bis die 90° erreicht sind. Danach ziehen Sie die beiden Klemmschrauben (e) wieder an. Der Tisch kann bis 45° nach unten geneigt werden.



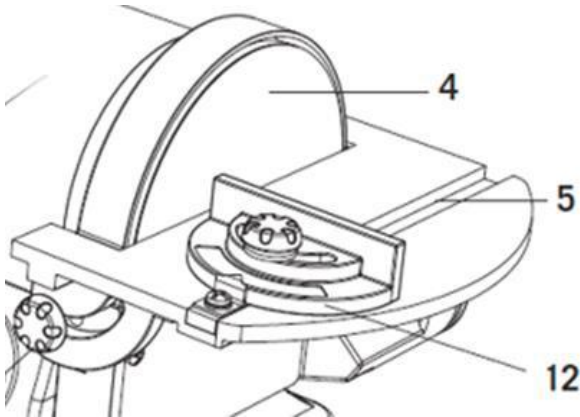
7.3 Bedienung



7.3.1 EIN/AUS

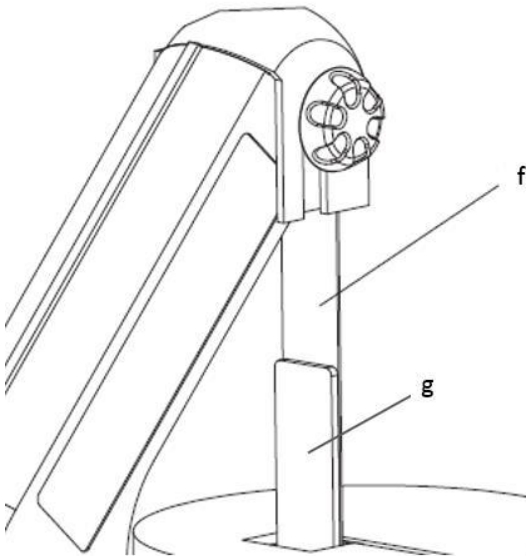
Zum Einschalten grünen Schalter („I“) drücken.

Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.



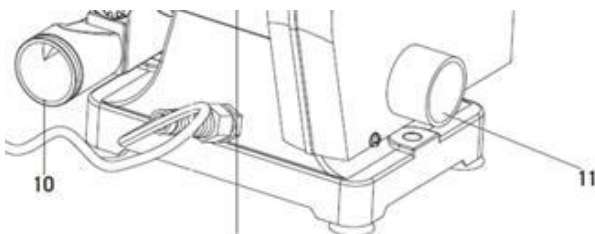
7.3.2 Gehrungsanschlag

Der Gehrungsanschlag (12) kann bis 45° nach links oder rechts verwendet werden, indem man den Verriegelungsknopf löst und den Gehrungsanschlag auf den gewünschten Winkel einstellt. Dann wird der Knopf wieder angezogen.



7.3.3 Schleifbandstütze

Die Schleifbandstütze (g) muss so justiert werden, dass sie beinahe das Schleifband (f) berührt. Zum Einstellen lösen Sie die beiden Schrauben, die die Stütze am Maschinenrahmen halten. Dann justieren Sie die Stütze und ziehen die Schrauben wieder an. Um die Platte zu entfernen, um besondere Arbeiten auszuführen (zum Beispiel polieren oder Konturen schleifen), lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben und entfernen Sie die Platte.



7.3.4 Absauganschluss

Die Maschine besitzt für das Band- und Tellerschleifen 2 separate Absauganschlüsse (10, 11) mit Ø 38 mm.

Verwenden sie immer eine passende Absauganlage (z.B.: Staubsauger)!

8 WARTUNG

	ACHTUNG Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!	
---	---	---

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS
Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden. Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

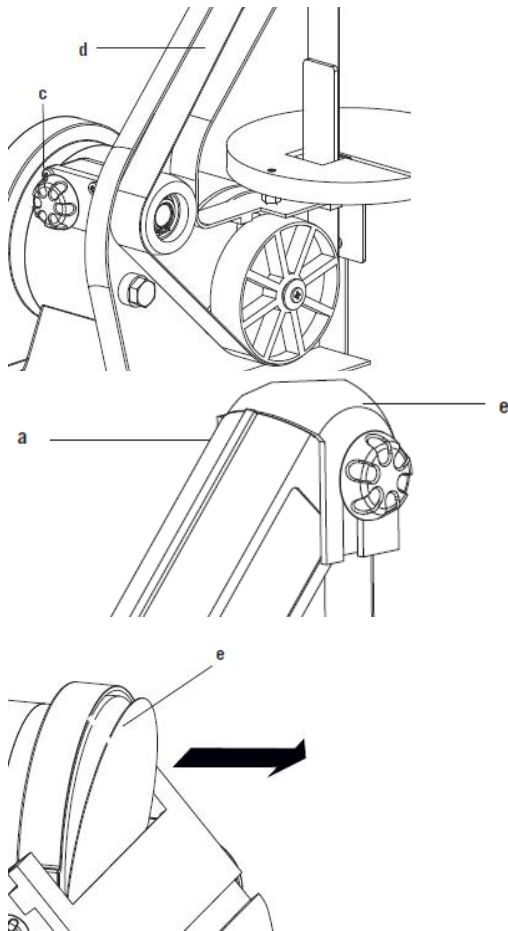
Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen



8.2 Schleifbandwechsel

1. Lösen Sie die Sechskantschraube (a) für die obere Haube (e).
2. Lösen Sie die beiden Kreuzschlitz-Schrauben, (b) die die seitliche Haube halten. Neigen Sie die seitliche Haube gegen sich selbst und heben Sie diese ab (zwei Nocken des Maschinengestells).
3. Lösen Sie den Führungsknopf des Bandes (c). Entfernen Sie das Schleifband (d) von den drei Rollen.
4. Installieren Sie das neue Band und setzen Sie die Haube (e) zurück. Ziehen Sie die Sechskantschraube (a) wieder an. Vergewissern Sie sich, dass das Band mittig läuft. Das Band lässt sich mit der Schleifbandeinstellschraube verstellen

8.3 Schleifscheibenwechsel

Bei abgenutzter Schleifscheibe (e) ziehen Sie diese vom Schleifteller ab. (Klettverschluss) Setzen Sie die neue Scheibe mittig an und drücken diese auf den Schleifteller. Wenn die Schleifscheibe nicht rund läuft, wieder abziehen und neu justieren.

8.4 Lagerung

- Schleifband des Bandschleifers entspannen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.



HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.5 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFECTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt	▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	▪ Schleifmittel zu grob	▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	▪ Schleifmittel zu fein	▪ Größere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch	▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	▪ Schleifscheibe außermittig montiert	▪ Schleifscheibe mittig montieren
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	▪ Schleifband falsch montiert	▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück	▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

	HINWEIS
	Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the belt and disc sander BT 75.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2020

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

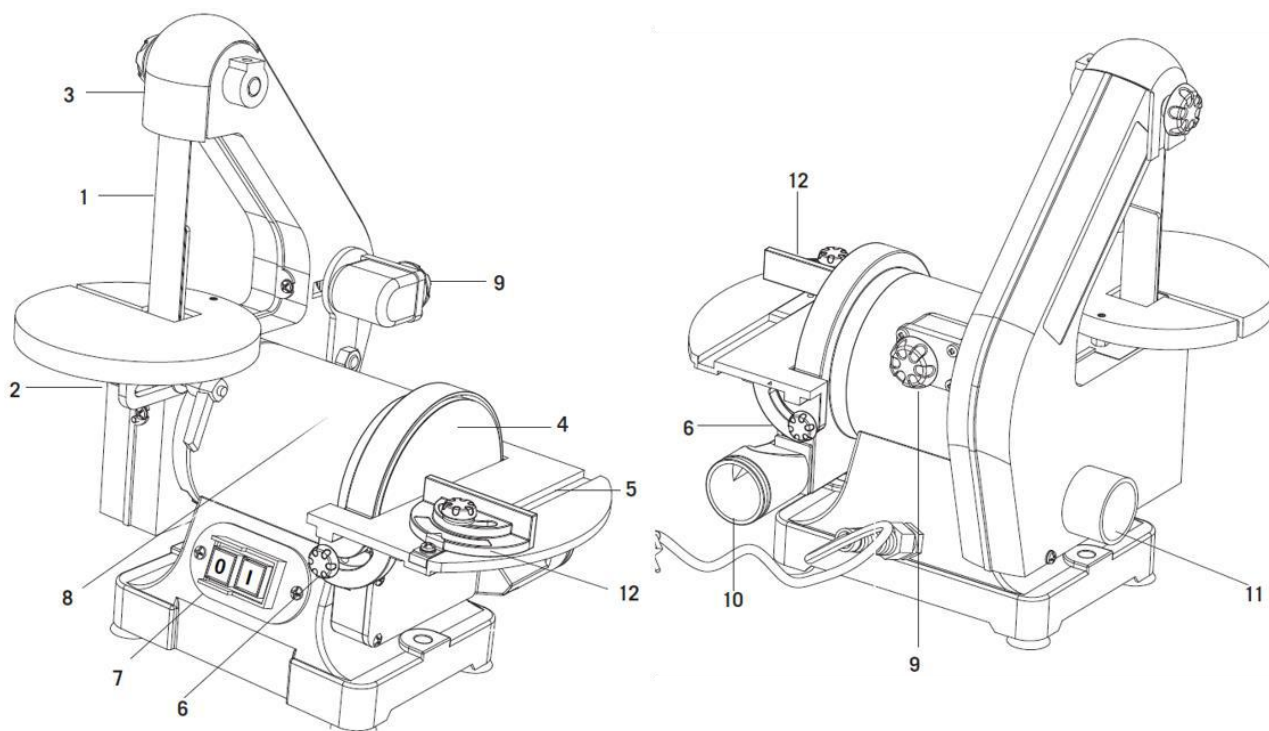
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

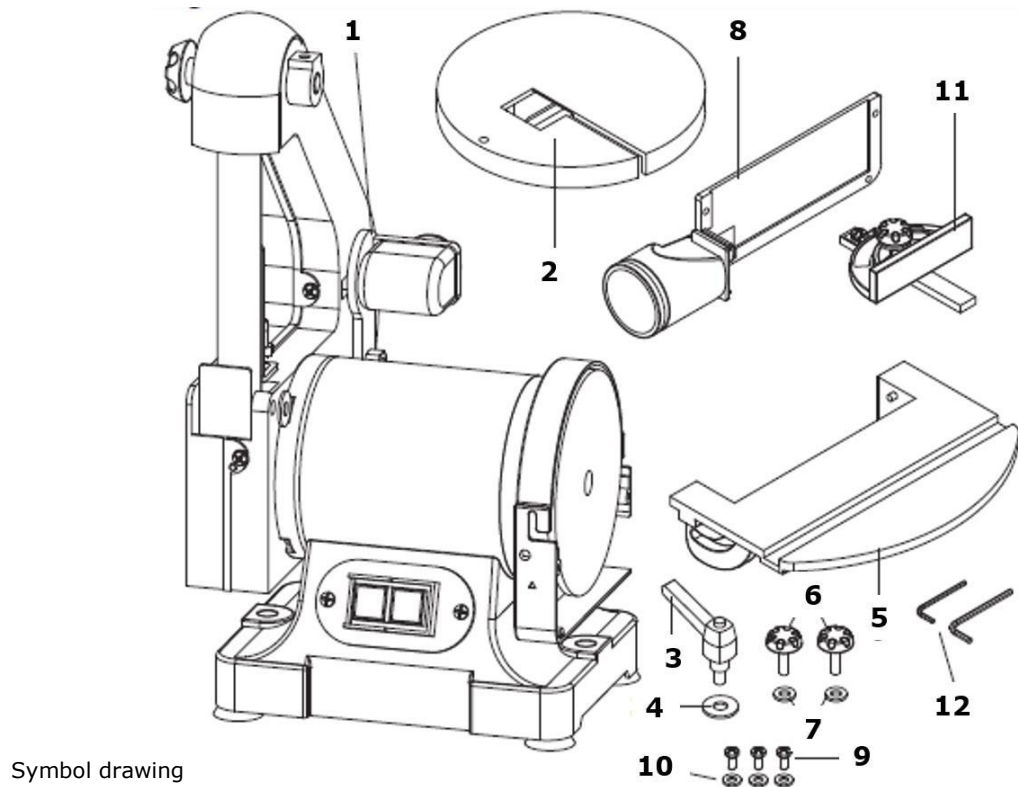
11.1 Components



symbol drawing

BT 75			
1	Grinding belt	7	ON/OFF switch
2	Grinding belt table	8	Motor
3	Grinding protection	9	Grinding belt adjustment screw
4	Grinding disc	10	Dust collector plug disc grinder Ø 38mm
5	Grinding table (disc grinder) adjustable	11	Dust collector plug belt grinder Ø 38mm
6	Grinding table adjustment	12	Angle stop

11.2 Delivery content



1	Machine	7	Washer
2	Grinding belt table	8	Dust collector plug
3	Locking lever grinding belt table	9	Screws dust collector plug
4	Washer	10	Washers
5	Table (disc grinder)	11	Angle stop
6	Locking screws (Table disc grinder)	12	Tools

11.3 Technical details

Voltage	230 V / 50Hz
Motor power	250 W
Belt speed	914 min ⁻¹
Belt size	25 x 760 mm
Belt table size	128 x 128 mm
Disc speed	2950 min ⁻¹
Disc size Ø	125 mm
Table size (grinding disc)	190 x 125 mm
Table tilting range	0° - 45°
Protection size	IP 20
Sound pressure level L _{PA}	82 dB(A)/K:3dB(A)
Power pressure level L _{WA}	93 dB(A)/K:3dB(A)
Weight	7,5 kg

12 SAFETY

12.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

Sanding wood or wood-like materials.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	WARNING
	▪ Use only abrasive allowable for this machine! ▪ Never use a damaged abrasive! ▪ Use the machine never with defective or without mounted guard HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity

max. 70%

temperature

+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running abrasive!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**
- **Use personal safety equipment: dust mask, ear protectors and safety goggles when working with the machine.**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**
- **Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers**
- **Hold the workpiece good with both hands**
- **Rotating parts can cause severe cut injuries**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

12.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

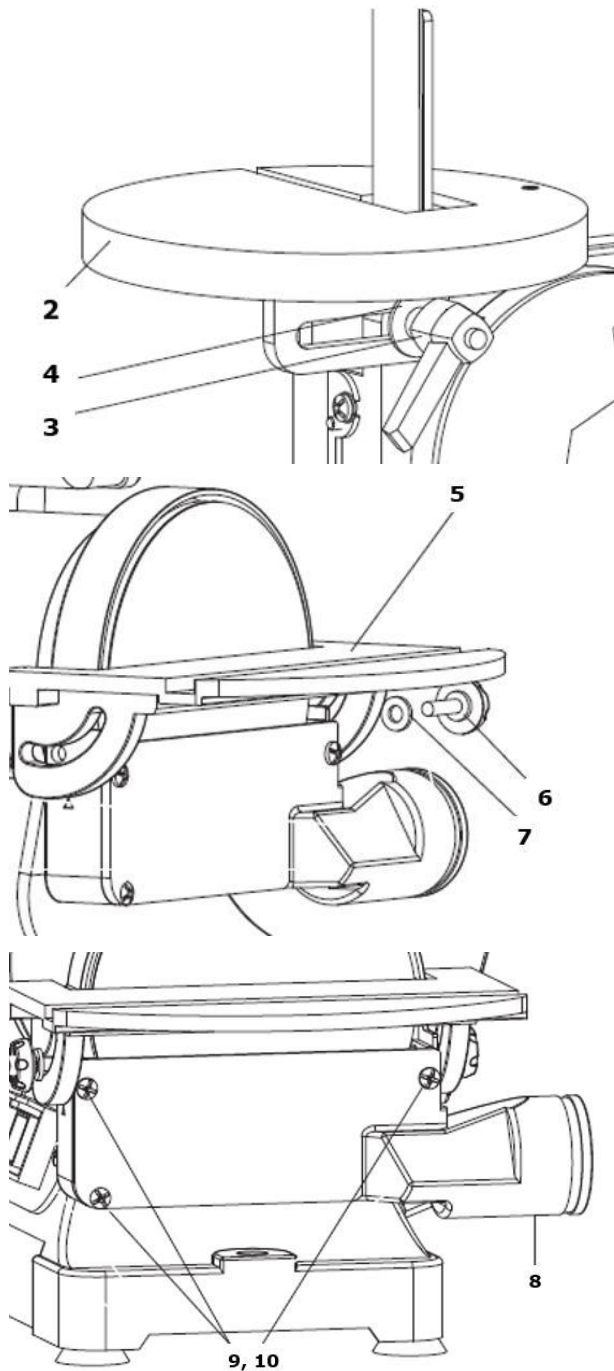
- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

13 ASSEMBLY

Check right after receiving the machine, whether all parts according to the parts list are complete and without damage. Each visible defect and in particular wrong amounts and transport damages must be clearly noted on the delivery documents, otherwise the goods shall be considered as taken over and fully accepted under the sole responsibility of the customer.



13.1 Grinding belt table

Slide the grinding belt table (2) on, above the grinding belt and fasten it under the table with the locking lever and the washer (3, 4).

The locking lever is pre-tensioned by a spring and can be adjusted by pulling the grip.

Attention! To prevent fingers from being squeezed between the band and table a minimum separation of 2 mm has to be maintained between the table and grinding band.



13.2 Table (disc grinder)

Slide the grinding table (5) so the lugs fit into the notch on the machine and press the table up until the drilled holes match and secure it with the locking screws and washers (6, 7) on both sides.

Attention! To prevent fingers from being squeezed between the band and table a minimum separation of 2 mm has to be maintained between the table and grinding band



13.3 Dustcollector plug

Mount the vacuum connector (8) to the machine using the slotted screws and washers (9, 10).

Attention! Make sure the guard reaches onto the lower edge of the sanding table. If the sanding table is inclined, the guard must be adjusted for height.



14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

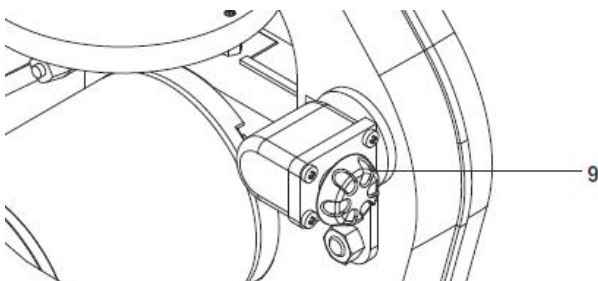
14.1 Operation instructions

	WARNING Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	
---	---	---

	ATTENTION Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.
---	--

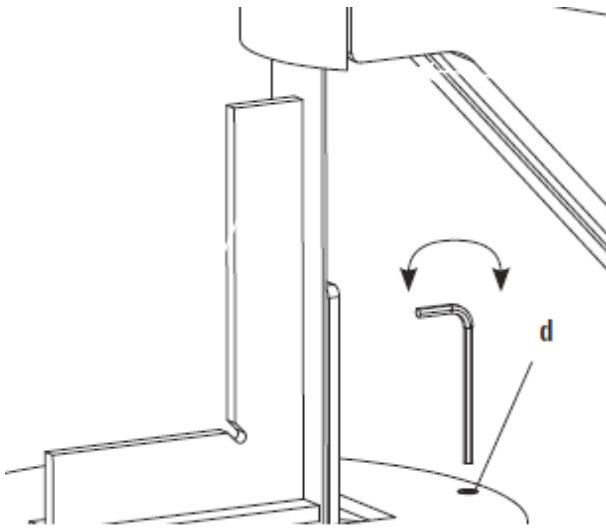
	NOTICE Check before starting work: • All cables and plugs • Table and safety fence on tight fit • The free and centered run of sanding belt and disc The sanding: • Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result. • Do not exert too much pressure to the sanding abrasive • Maximum distance table-sanding disc: 2mm! • The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip!
---	---

14.2 Adjustment



14.2.1 Grinding belt

The belt has already been factory-preset. The correct position is for it to run in the middle of the rollers. By turning the adjustment screw, (9), the belt can be adjusted to the left or the right.

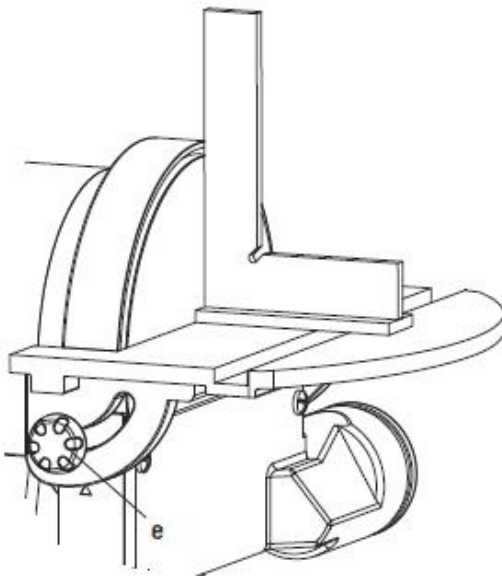


14.2.2 Grinding belt table

The table has an adjustment screw to fix the table's 90° angle to the belt.

Adjustment is made as follows:

1. Release the table, with the locking lever, and lift it as far as possible backwards.
2. Place a 90° steel setsquare on the table, touching the other side of the belt.
3. If the angle does not equal 90°, readjust the screw (d) with the hexagonal spanner until the table is exactly at 90°.
- 4 The table can be tilted forward. Release the locking lever, tilt the table to the desired angel and fasten the locking lever again.



14.2.3 Table (disc grinder)

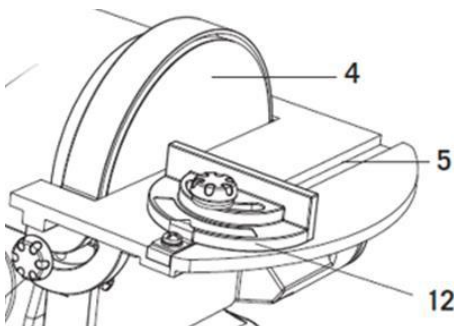
To ensure that the table is at 90° to the grinding-plate, place a template on the table against the plate. If a readjustment is necessary, release the two locking screws (e) and alter the position to 90°. Then, tighten the two locking screws (e) again. The table can be inclined downwards by up to 45°.

14.3 Operating



14.3.1 ON/OFF

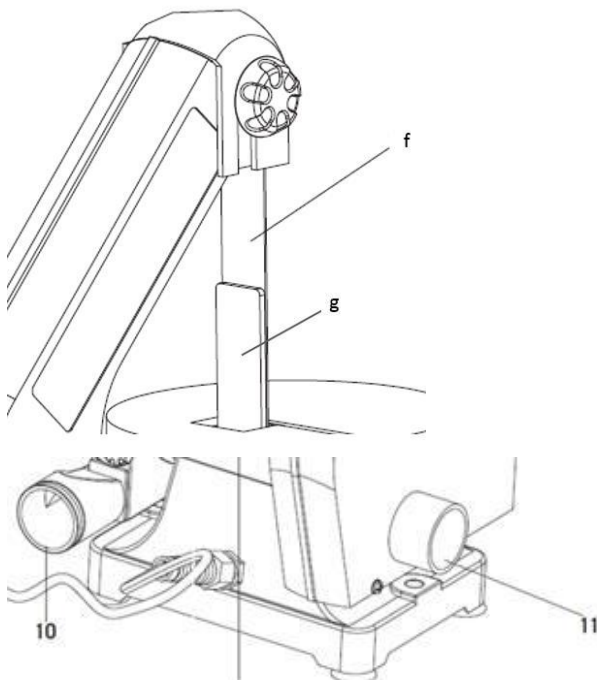
To turn the machine on, press "I" (green).
To turn the machine off, press "O" (red).



14.3.2 Angle stop

An angle stop (12) is provided for use on the grinding table.

The angle stop can be used for angles of up to 45°, to the left or right, by releasing the locking button and adjusting the angle stop to the desired angle. The button is then tightened again.



14.3.3 Backing plate

The backing plate (g) has to be adjusted so it almost touches the grinding belt (f). For adjustment, release the two screws holding the plate in the machine rack. Then adjust the plate and tighten the screws again.

To remove the plate to perform special jobs (e.g. for polishing or grinding contours), loosen the two attachment screws.

14.3.4 Dust collector plug

There are two dust extraction connectors, (10, 11), with a diameter $\varnothing$ 38 mm.

Always use a suitable dust collector (eg vacuum cleaner)!

15 MAINTENANCE



ATTENTION

Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:

Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!

Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE

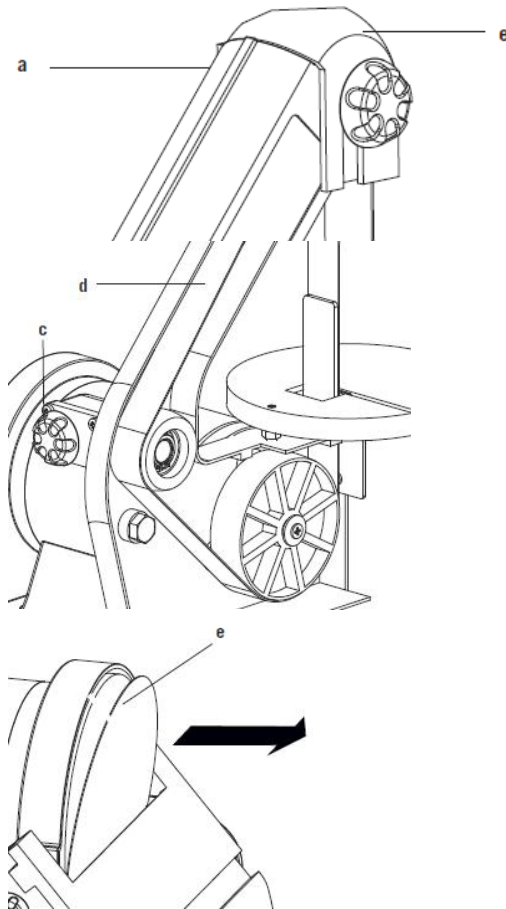
Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

15.1 Maintenance plan

After each workshift: Remove chips and sanding dust from the device

After 10 hours of operation: Check all screw connections and tighten if necessary.



15.2 Changing grinding belt

2. Loosen the crosshead screws (b) holding the lateral cover. Fold the lateral cover and raise it (two pins of the machine rack).
3. Release the guiding button on the belt (c). Remove the grinding belt (d) from the three rollers.
4. Install a new band and replace the cover (e) on. Tighten the screws again. Make sure the belt is running centrally. If necessary, adjust it with the grinding belt adjustment screw.

15.3 Changing grinding disc

If the grinding disc (e) is worn, pull it off the grindingplate. (Velcro® fastening)
Place the new disc on the centre and push it on to the grinding plate.
Remove the grinding disc if it does not run circularly. Readjust it.

15.4 Storage

- Tension the sanding belt of the belt sander.
- Store the machine in a dry and well ventilated place.

15.5 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

	NOTICE The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution
---	--

15.6 Disposal



Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

16 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged	▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breaker ▪ Change cable
Machine slows down during working	▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive	▪ Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	▪ Abrasive too coarse-grained	▪ Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	▪ Abrasive too fine-grained	▪ Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	▪ Adjusted angle is wrong	▪ Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	▪ Sanding disc is eccentrically mounted	▪ Mount the sanding disc centrally
Sanding belt runs out of sanding belt bed	▪ Sanding belt is mounted wrong	▪ Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	▪ Abrasive is dirty from oil ▪ Too much pressure	▪ Change abrasive ▪ Reduce pressure

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

NOTICE	
	Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

17 PRÉFACE (FR)

Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien BT 75.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".

Lire et respecter les consignes de sécurité!



Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2020

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

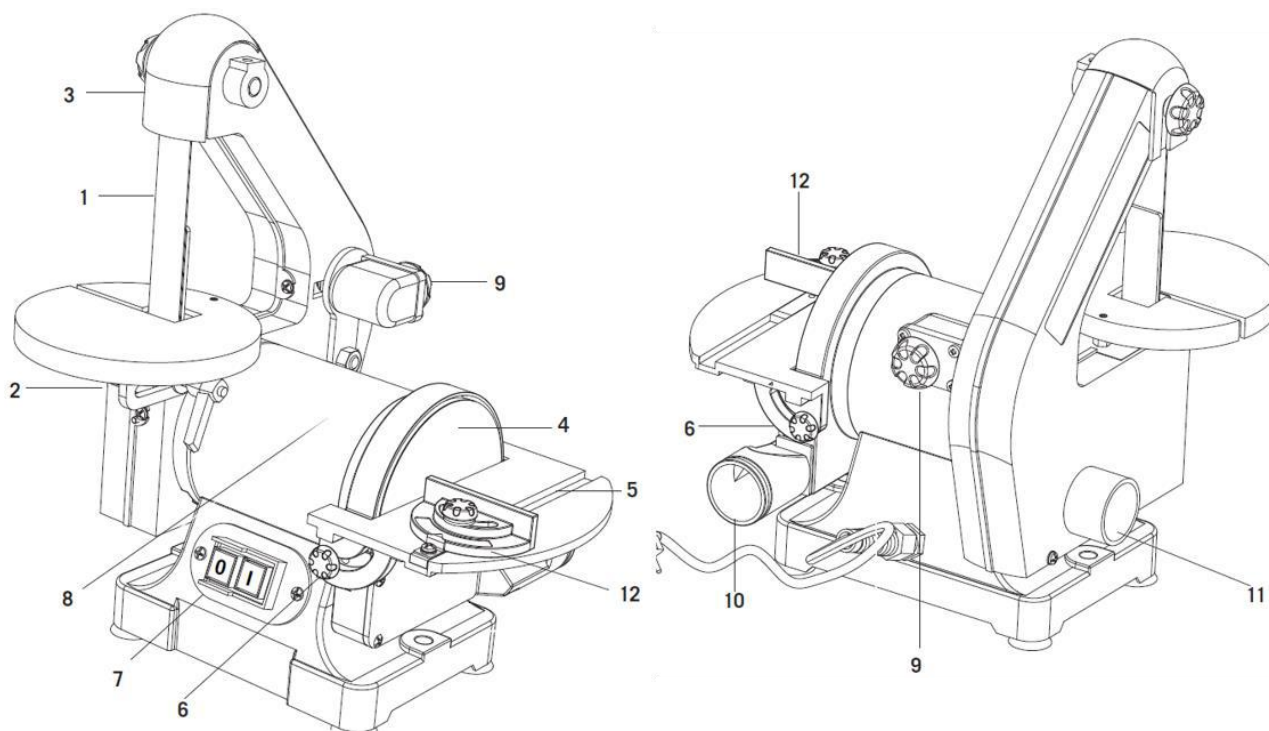
Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

18 TECHNIQUE

18.1 Composants

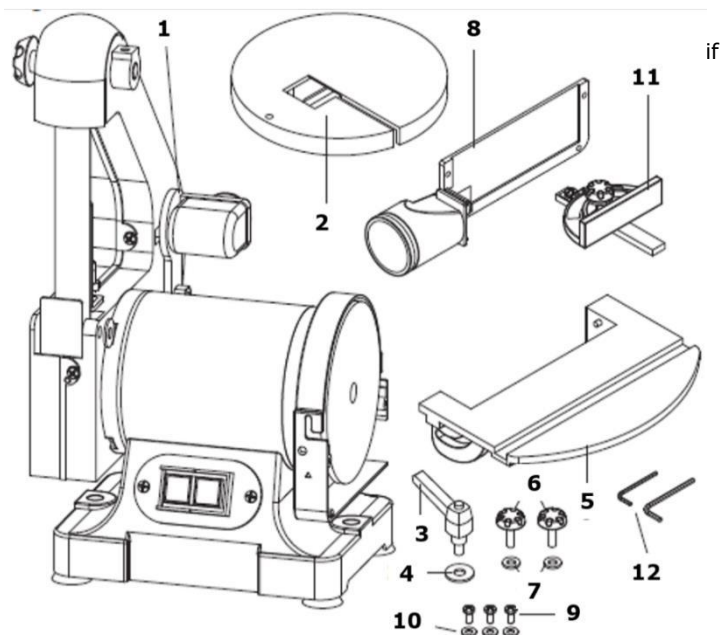


Dessin représentatif

BT 75			
1	Bande abrasive	7	Interrupteur Marche/Arrêt
2	Table de ponçage	8	Moteur
3	Protection de l'abrasif	9	Molette de réglage de la bande abrasive
4	Disque de ponçage	10	Buse d'aspiration du disque de ponçage Ø 38mm
5	Table de ponçage réglable	11	Buse d'aspiration de la bande de ponçage Ø 38mm
6	Réglage de la table de ponçage	12	Guide d'onglet

18.2 Contenu de la livraison

BT 75	
1	Machine
2	Table de ponçage
3	Levier table de ponçage à bande
4	Rondelle
5	Table de ponçage
6	Molette de réglage (table de ponçage à disque)
7	Rondelle
8	Buse d'aspiration
9	Vis de la buse d'aspiration
10	Rondelle
11	Guide d'onglet
12	Petit outillage



18.3 Données techniques

BT 75	
Voltage	230 V / 50Hz
Puissance moteur	250 W
Vitesse de la bande abrasive	914 min ⁻¹
Dimension de la bande abrasive	25 x 760 mm
Dimensions table de ponçage de la bande abrasive	128 x 128 mm
Vitesse du disque abrasif	2950 min ⁻¹
Ø du disque abrasif	125 mm
Dimension table de ponçage du disque abrasif	190 x 125 mm
Inclinaison de la table de ponçage (disque abrasif)	0° - 45°
Protection classe	IP 20
Pression sonore L _{PA}	82 dB(A)/K:3dB(A)
Puissance acoustique L _{WA}	93 dB(A)/K:3dB(A)
Poids	7,5 kg

19 SÉCURITÉ

19.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour :

Le ponçage du bois et/ou matériaux similaires.

Pour un usage correct de la machine, vous devez observer et suivre les règles de sécurité, les instructions de montage, l'utilisation et l'entretien présent dans ce manuel.

Chaque personne qui utilise la machine doit avoir lu et compris ce manuel et avoir été bien avertis des risques potentiels de la machine.

Il est aussi impératif de respecter les règles de prévention d'accident de votre région.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels.



ATTENTION

- **Utiliser uniquement des abrasifs parfaitement adaptables à la machine!**
- **Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé!**
- **Ne jamais utiliser la machine si l'équipement de sécurité est absent ou défectueux**

HAUT RISQUE DE BLESSURE!

Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requise dans ce manuel est interdite.
- Toute manipulation sur la machine ou l'une de ces parties est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail sans surveillance.

19.2 Instruction de sécurité

Les lois locales sont applicables, et peuvent par exemple limiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!
Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !

- **Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !**
- **S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.**
- **Ne pas surcharger la machine.**
- **Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.**
- **Éviter des postures de travail anormales. S'assurer une bonne stabilité et garder l'équilibre en tout temps**
- **Rester concentré pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de distraction. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.**
- **Travailler dans une zone de travail bien ventilée.**
- **La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.**
- **Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement!**
- **S'assurer que personne ne se trouve dans la zone de sécurité de la machine, cette distance est de 2m.**
- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc,...**
- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!**
- **Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!**
- **La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant de quitter la zone de travail**
- **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation**
- **Ne pas utiliser la machine avec des câbles endommagés**
- **Avant de démarrer la machine enlever les clés de réglage et tournevis**
- **Maintenir la pièce à travailler avec les deux mains**
- **Les pièces en rotation peuvent causer des blessures graves**
- **Garder toute machine qui n'est pas utilisée hors de la portée des enfants**

19.3 Risques résiduels



ATTENTION

**Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels.
Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!**

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels.

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivants:

- **Risque de dommage matériel et/ou corporel pour un défaut sur la machine non détecté :**

Afin de minimiser ce risque, contrôler minutieusement la machine avant chaque utilisation, tel que par exemple le bon serrage de chaque vis, boulons, écrous et connexions. Contrôler le bruit du moteur, la broche, le mandrin,... d'éventuels dommages. Les parties endommagées devront être remplacées immédiatement et la machine ne devra pas être utilisée pendant le temps de remplacement!

- **Risque de choc électrique**

Des dysfonctionnements non détectés sur le système électrique peuvent être cause de choc électrique. S'assurer d'avoir une installation électrique de qualité et laisser régulièrement contrôler par un électricien.

- **Danger d'un démarrage imprévu de la machine**

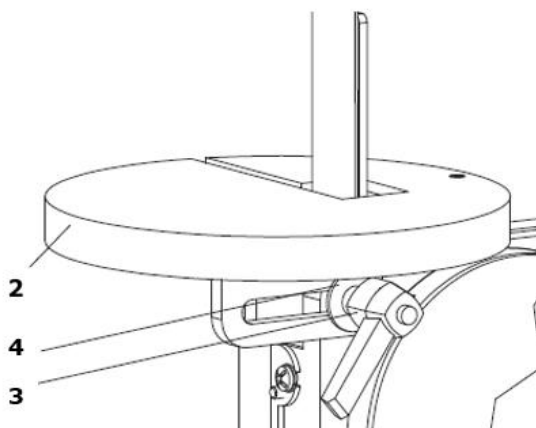
Éliminer ce risque en déconnectant systématiquement la machine lorsque possible comme par exemple lors de son nettoyage, entretien ou réglage,...

- **Risque d'inhalation de poussière toxique**

Particulièrement l'inhalation de poussière de bois traité chimiquement et/ou de laques, peintures,... Par conséquent le port d'un masque de respiration est nécessaire.

20 ASSEMBLAGE

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou au transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés après réception sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

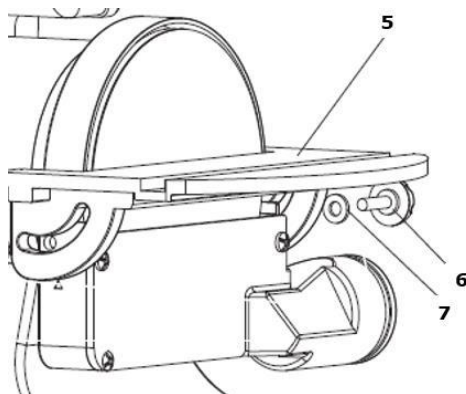


20.1 Table de la bande abrasive

Faire glisser la table de ponçage (2), au-dessus de la bande abrasive et la fixer sous la table, avec le levier de verrouillage et la rondelle (3, 4).

Le levier de verrouillage est précontraint par un ressort et peut être ajustée en tirant sur la poignée.

Attention! Pour éviter de se coincer les doigts entre la bande et la table une distance minimale de 2 mm doit être maintenue entre la table et la bande abrasive.

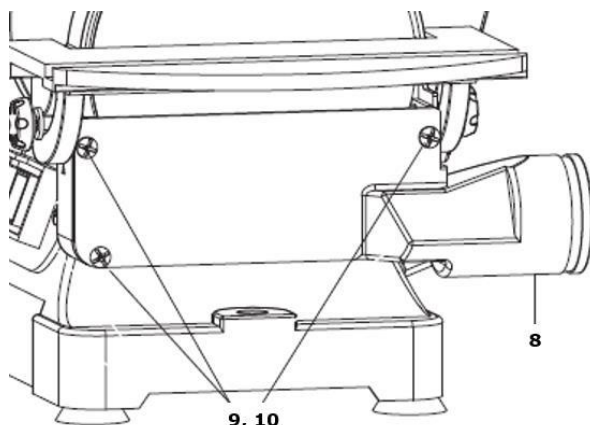


20.2 Table du disque abrasif

Faire glisser la table de ponçage (5) de sorte que les pattes entrent dans l'encoche sur la machine et appuyer sur la table jusqu'à ce que les trous forés correspondent et le fixer avec les vis et les rondelles de verrouillage (6, 7) sur les deux côtés.

Attention! Pour éviter de se coincer les doigts entre la bande et la table une distance minimale de 2 mm doit être maintenue entre la table et la bande abrasive.





20.3 Buse d'aspiration

Monter la buse d'aspiration (8) à la machine à l'aide des vis et des rondelles (9, 10).

Attention! S'assurer que la protection soit bien dans la partie basse de la table. Si la table est inclinée, la protection doit être ajustée en hauteur.



21 FONCTIONNEMENT

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

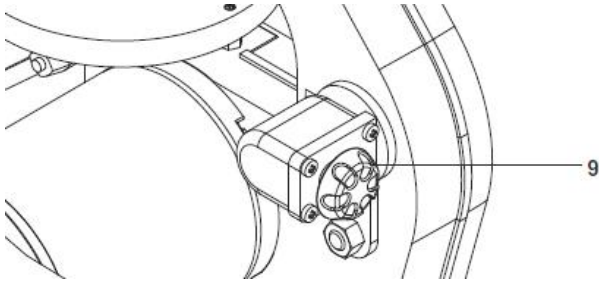
21.1 Instruction sur le fonctionnement

	ATTENTION	
	Lors de quelconques paramétrages, prendre toujours soin de déconnecter la machine électriquement!	

	ATTENTION
	Suivre les instructions sur le fonctionnement suivant afin de travailler en sécurité et d'obtenir un bon résultat de travail.

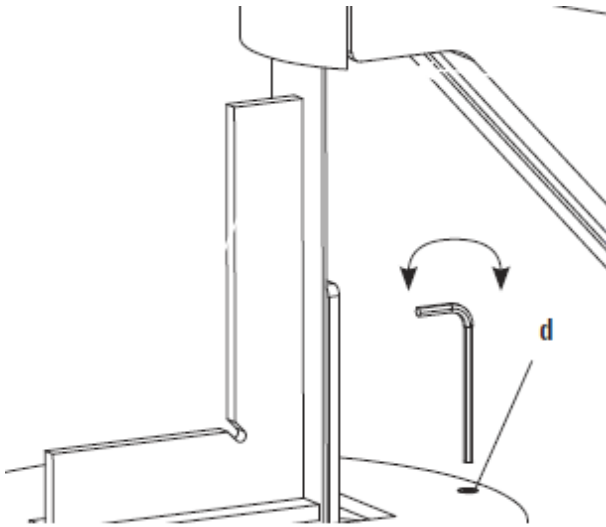
	REMARQUE
	Contrôler avant de démarrer la machine: • Le câble et connexions électriques • Le centrage et le libre déplacement de l'abrasif • Le bon serrage des tables de ponçage L'abrasif: • Toujours utiliser un abrasif parfaitement adapté à la machine et en parfaite condition. Un bon travail se fait avec un bon abrasif • Ne pas exercer une pression trop forte sur la pièce à travailler • Distance de sécurité table/abrasif: 2mm! • La machine n'a pas de système de serrage de la pièce à travailler, il est donc important de bien positionner la pièce à travailler et de bien la maintenir lors de l'utilisation de la machine!

21.2 Ajustment



21.2.1 Bande abrasive

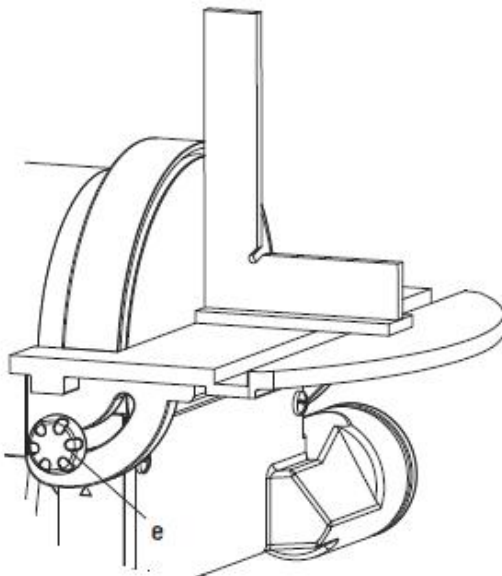
La bande abrasive a déjà été réglée en usine. Sa position correct se trouve être bien centre au milieu de son support. En tournant la vis de réglage, (9), la bande peut être ajustée sur la droite ou sur la gauche.



21.2.2 Table de la bande abrasive

La table possède une vis de réglage qui permet de régler la table à 90°, ce réglage se fait comme expliqué ci-dessous :

1. Desserrer la table via le levier de serrage, et la positionner au maximum en arrière.
2. Placer une équerre en acier 90 ° sur la table, en touchant l'autre côté de la courroie.
3. Si l'angle ne correspond pas à 90 °, réajuster la vis (d) avec la clé hexagonale jusqu'à ce que la table soit exactement à 90 °.
- 4 La table peut être inclinée vers l'avant. Relâcher pour cela le levier de verrouillage, incliner la table à l'angle désiré et fixer le levier de verrouillage à nouveau.



21.2.3 Table du disque abrasif

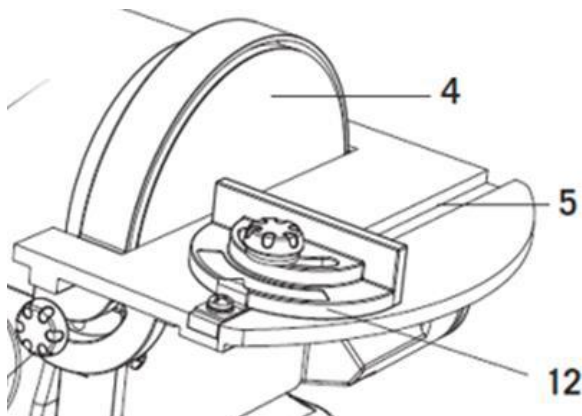
Pour assurer à la table un angle droit de 90° par rapport au disque de ponçage, placer une équerre sur la table. Si un réajustement est nécessaire desserrer la molette de réglage (e) placer la table à 90° en vous aidant de l'équerre puis resserrer la molette de réglage. La table peut alors également s'incliner à 45°.

21.3 Utilisation



21.3.1 Marche/Arrêt

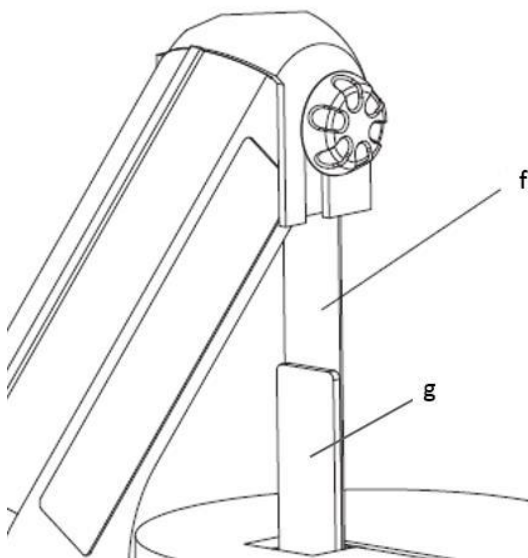
Pour allumer, presser le bouton vert "I".
Pour éteindre, presser le bouton rouge "O".



21.3.2 Guide d'onglet

La table de ponçage est équipée d'un guide d'onglet (12).

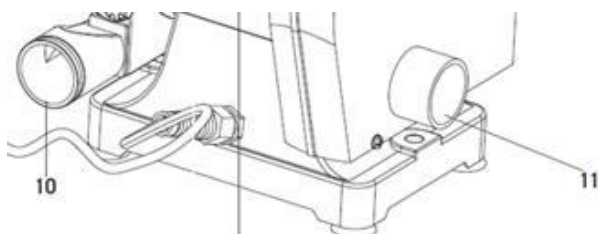
Le guide d'onglet peut être utilisé pour les angles jusqu'à 45° à gauche ou à droite en desserrant la molette de réglage du guide d'onglet jusqu'à la position désirée. Resserrer ensuite la molette de réglage.



21.3.3 Support de la bande abrasive

Le support de la bande abrasive (g) doit être ajusté de manière à ce qu'elle soit presque en contact avec la bande abrasive (f). Pour un ajustement desserrer les deux vis qui maintiennent la plaque, ajuster la plaque puis resserrer de nouveau les deux vis.

Pour retirer la plaque en cas de travaux spéciaux (ex. pour polir ou le ponçage de contours), desserrer complètement les deux vis de fixation.



21.3.4 Buse d'aspiration

Il y a deux connexions de buse d'aspiration (10, 11), avec chacune un diamètre de Ø 38mm.

Utiliser toujours un aspirateur adaptable à la machine!

22 ENTRETIEN



ATTENTION

Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:

Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!

Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximum, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de les lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

Contrôler régulièrement la condition des abrasifs.

Contrôler également la bonne condition générale de la machine.

Stocker la machine dans un endroit sec hors de la portée des enfants.

REMARQUE

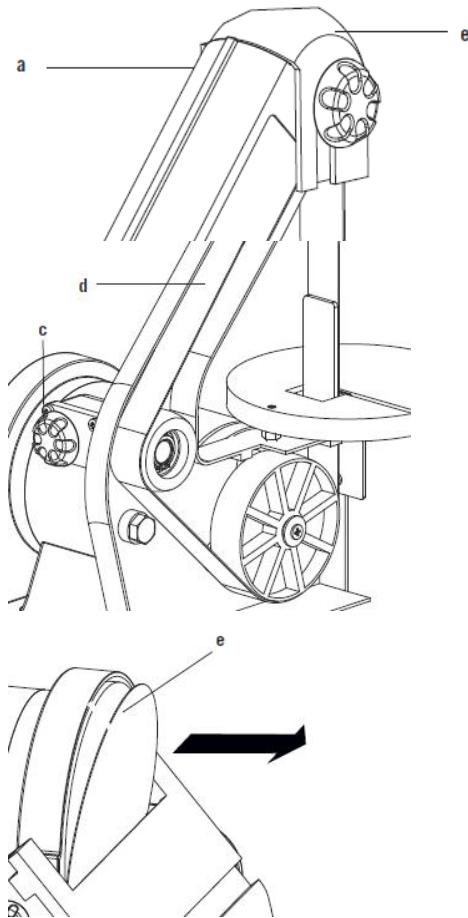
Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.

Les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!

22.1 Plan d'entretien

Après chaque utilisation: Retirer les copeaux et la poussière de la machine.

Après 10 heures de fonctionnement: Contrôler le bon serrage de chaque vis et resserrer si nécessaire.



22.2 Changement de la bande abrasive

1. Desserrer la vis de fixation (a) sur le support (e).
 2. Desserrer aussi les vis cruciformes (b) qui tiennent le support latéral. Retirer maintenant le support latéral (deux broches dans le bâti de la machine).
 3. Desserrer la molette (c). Retirer maintenant la bande abrasive (d) des trois poulies.
 4. Installer une nouvelle bande abrasive et replacer le support latéral (e). Resserrer de nouveau toutes les vis.
- S'assurer que la bande se déplace d'une manière bien centrée. Si nécessaire, l'ajuster avec la vis d'ajustement de la bande.

22.3 Changement du disque abrasif

Si le disque abrasif (e) est usé, retirer le du support de disque en tirant dessus. (Velcro® fastening)
Placer le nouveau disque en l'appliquant bien centré sur le support de disque.
Retirer et recentrer le disque si la course de celui-ci n'est pas bien centré.

22.4 Stockage

- Stocker la machine dans un endroit sec, bien ventilé et hors de la portée des enfants.

22.5 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.



REMARQUE

L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergent doux.

22.6 Recyclage



Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

23 DÉPISTAGE DES PANNES

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique !

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranché ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé	▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur ▪ Changer le câble
La machine ralentie durant le travail	▪ Pression exercée sur la bande abrasive trop forte	▪ Exercer moins de pression sur la bande abrasive
Mauvais résultat de ponçage	▪ Grain de l'abrasif trop gros	▪ Utiliser un abrasif avec un grain plus petit
L'abrasif s'use trop vite	▪ Grain de l'abrasif trop fin	▪ Utiliser un grain plus gros
L'angle de ponçage est mauvais	▪ Mauvais ajustement de l'angle	▪ Réajuster l'angle
La course du disque abrasif n'est pas concentrique	▪ Le disque abrasif est monté excentriquement	▪ Recentrer le disque abrasif
La bande abrasive se déplace hors de son support	▪ La bande abrasive est mal montée	▪ Monter la bande abrasive de manière bien centrée
La pièce à travailler brule durant le travail	▪ Présence d'huile/graisse sur l'abrasif ▪ Trop de pression	▪ Changer l'abrasif ▪ Réduire la pression

BEAUCOUP DE DISFONCTIONNEMENTS OU DÉFAUTS PEUVENT ÊTRE ÉVITER SI VOUS LAISSEZ UN ÉLECTRICIEN CERTIFIÉ CONNECTER LA MACHINE À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.



REMARQUE

Si vous n'avez pas les compétences nécessaires pour exécuter les réparations sur la machine, laissez un atelier spécialisé résoudre le problème.

24 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu kombinované brusky BT 75.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmänn zřetel.

Autorské právo

© 2020

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

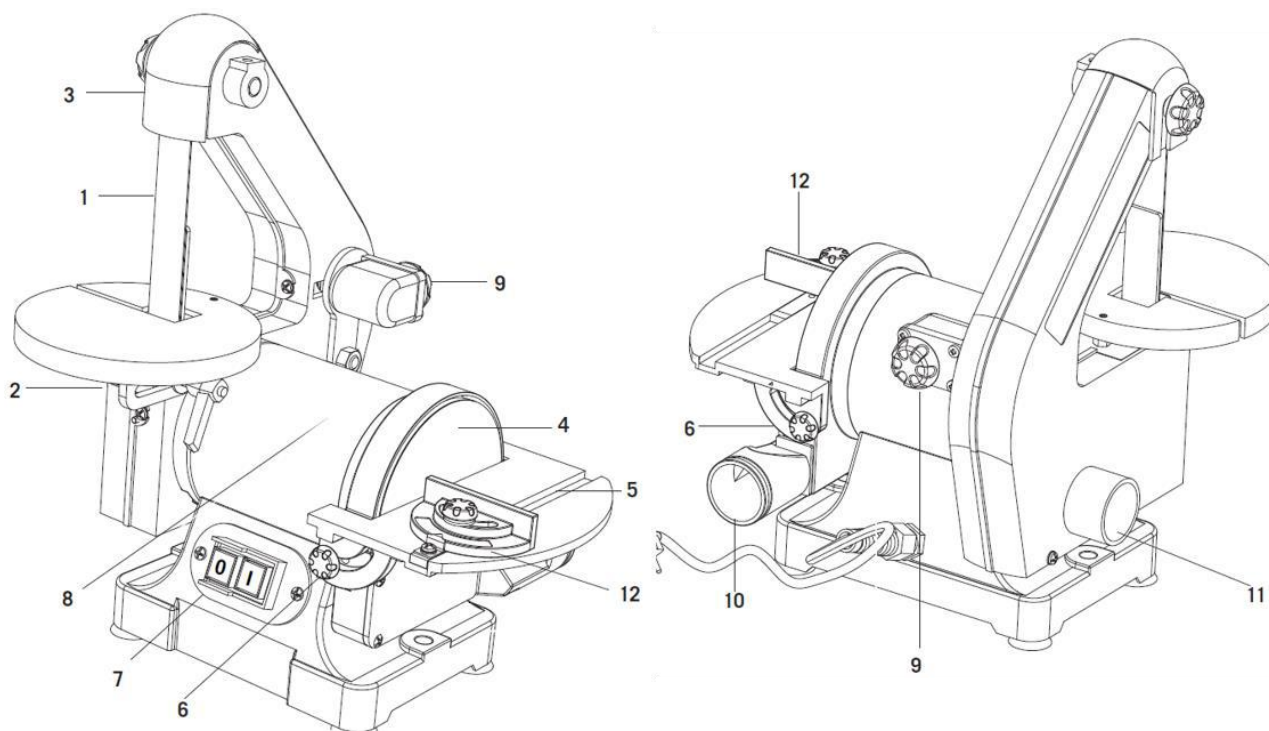
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

25 TECHNIKA

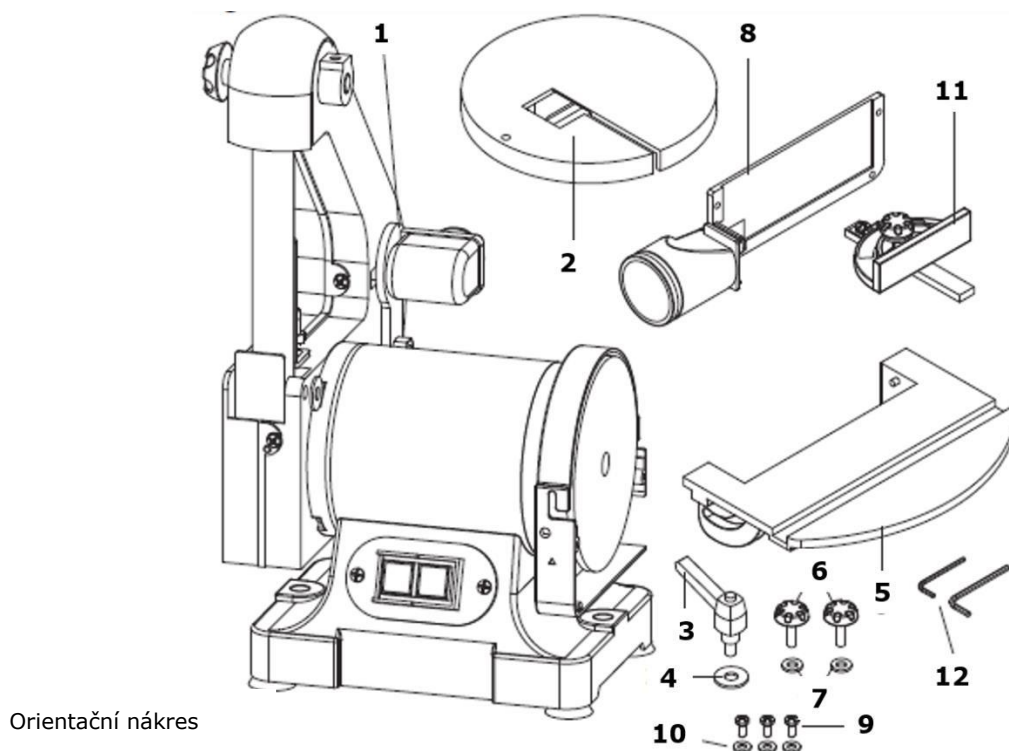
25.1 Komponenty



Orientační výkres

BT 75			
1	Brusný pás	7	Hlavní vypínač ON/OFF
2	Stolek brusného pásu	8	Motor
3	Kryt pásu	9	Seřizovací šroub brusného pásu
4	Brusný kotouč	10	Přípojka odsávání čelní brusky Ø 38mm
5	Stolek čelní brusky (kotoučová bruska) náklonný	11	Přípojka odsávání pásové brusky Ø38mm
6	Seřízení brusného stolku	12	Úhlové pravítko

25.2 Součást dodávky



Orientační nákres

1	Stroj	7	Distanční podložky
2	Stolek brusného pásu	8	Přípojka odsávání
3	Aretační páčka stolku brusného pásu	9	Šrouby přípojky odsávání
4	Distanční podložka	10	Distanční podložky
5	Brusný stolek (Kotoučová bruska)	11	Úhlové pravítko
6	Upínací šrouby (Stolek kotoučové brusky)	12	Nářadí

25.3 Technické údaje

Napětí sítě	230 V / 50Hz
Výkon motoru	250 W
Rychlost brusného pásu	914 min ⁻¹
Rozměr brusného pásu	25 x 760 mm
Stolek brusného pásu	128 x 128 mm
Rychlost brusného kotouče	2950 min ⁻¹
Brusný kotouč Ø	125 mm
Rozměr stolku (kotoučová bruska)	190 x 125 mm
Náklon brusného stolku	0° - 45°
Ochranná třída	IP 20
Hladina akustického tlaku L _{PA}	82 dB(A)/K:3dB(A)
Hladina akustického výkonu L _{WA}	93 dB(A)/K:3dB(A)
Hmotnost	7,5 kg

26 BEZPEČNOST

26.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující úkony:

K broušení dřeva a dřevěných obrobků.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

	VÝSTRAHA
	▪ Používejte pouze brusné prostředky určené pro tento stroj! ▪ Nikdy nepoužívejte vadné brusné pásy nebo kotouče! ▪ Stroj nikdy nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky! VYSOKÉ RIZIKO ÚRAZU!

Provozní podmínky

Bruska je určena pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provoz v místech s rizikem exploze.

Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není povolen.
- Demontáž nebo deaktivace bezpečnostní výbavy nebo jiných ochranných prostředků stroje jsou zakázány.
- Není povolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s touto bruskou.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!

26.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!
- Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Ujistěte se, že stroj má pro práci stabilní pozici!
- Udržujte při práci ruce v bezpečné vzdálenosti od brusného pásu.
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Brusku smí obsluhovat pouze jedna osoba!
- Bruska může být obsluhována pouze odborně vyškolenou obsluhou.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby (Bezpečná min. vzdálenost: 2m)
- Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy apod.
- Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!
- Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení: ochranné rukavice, masku, brýle, chrániče sluchu apod.!
- Nářadí, nástroje a jiné předměty před spuštěním ze stroje odstraňte
- Obrobek držte vždy pevně, aby nedošlo k jeho vyklouznutí
- Těžká zranění od ostrých hran obrobku hrozí, pokud se obrobek pohybuje při operaci broušení
- Stroj skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob
- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před úkony údržby a nastavení odpojte stroj od přívodu elektrického proudu!
- Ujistěte se, že je stroj vypnutý, ještě než ho zapojíte do sítě.
- Nikdy nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.
- Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)
- Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;
- Chraňte stroj před vlhkostí (riziko zkratu!)
- Venku používejte stroj pouze s prodlužovacím kabelem, který je určený pro venkovní použití
- Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.
- Kabel nikdy nepoužívejte k transportu stroje nebo k upevnění obrobku
- Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů
- Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi

26.3 Další rizika



VÝSTRAHA

Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem.

I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

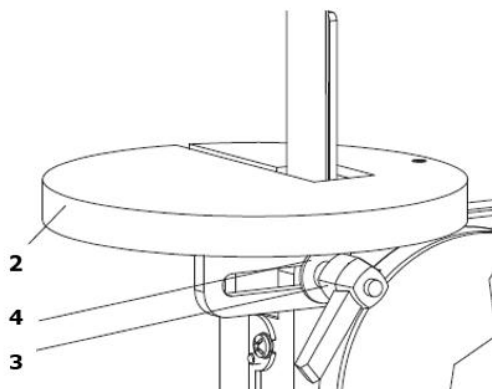
- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujících částí stroje při jeho provozu.
- Nebezpečí pořezání rukou/prstů od řezných hran obrobku, především při nesprávném zajištění obrobku přípravky.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění od prasknutí nebo přetržení brusného pásu.
- Nebezpečí vdechnutí toxického prachu od obrobků ošetřených zdravotně závadným nátěrem.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní vybavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

27 MONTÁŽ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

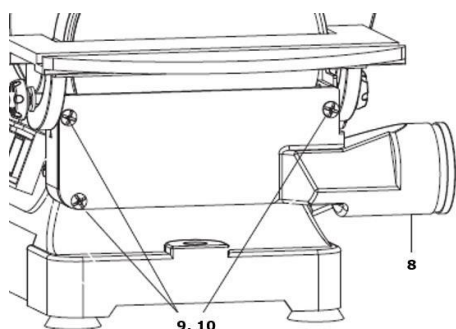
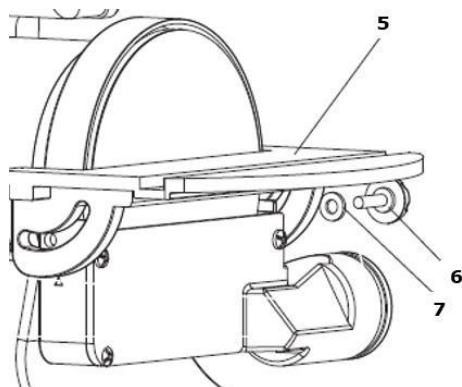


27.1 Stolek pásové brusky

Nasuňte stolek pásové brusky (2) přes brusný pás a upevněte ho pod stolem pomocí aretační páčky a distanční podložky (3, 4). Aretační páčka je předepnuta pomocí pružiny a lze ji pomocí tahu za rukojeť přestavit.

Pozor! Aby nedošlo k sevření prstů mezi brusný pás a stolek, musí být mezi stolem a pásem dodržena mezera minimálně 2 mm.





27.2 Stolek čelní brusky (Kotoučová bruska)

Nasuňte stolek čelní brusky (5) s nastavci vybraním ke stroji a zatlačte stolek směrem nahoru tak, aby otvory souhlasily, a upevněte ho pomocí šroubů a podložek (6,7) na obou stranách.

Pozor! Aby nedošlo k sevření prstů mezi brusný pás a stolek, musí být mezi stolkem a pásem dodržena mezera minimálně 2 mm.



27.3 Přípojka odsávání

Namontujte na stroj přípojku odsávání (8) pomocí šroubů a distančních podložek (9, 10).

Pozor! Ochranný plech přistavte ke spodní hraně stolku čelní brusky.



Naklopením stolku čelní brusky (kotoučové brusky) se provede nastavení výšky ochranného plechu!

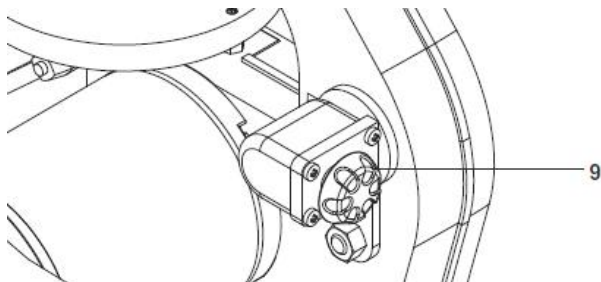
28 PROVOZ

28.1 Provozní pokyny

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.

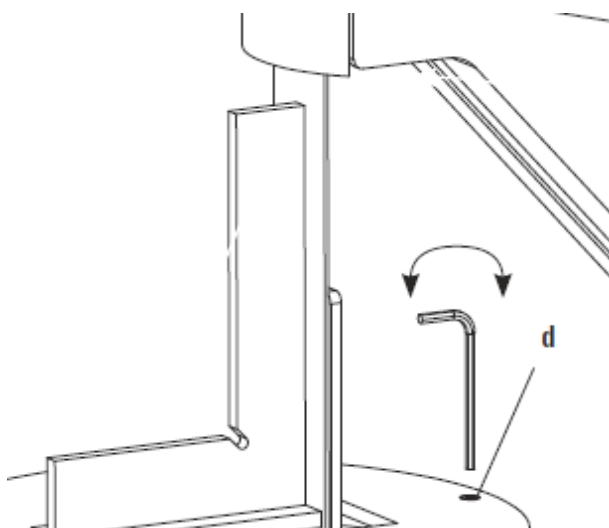
	VÝSTRAHA Přestavby stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!	
	POZOR Dodržujte následující pokyny pro zajištění bezpečné práce a dosažení bezvadných pracovních výsledků.	
	POKYN Před započetím práce vždy zkontrolujte: • Všechny kabely a zástrčky • Upevnění pracovního stolu a bezpečnostního pravítka • Volný a přesný chod brusného pásu a brusného kotouče Broušení: • Používejte vždy správné brusné pásy a kotouče, které jsou v bezvadném stavu. Pouze s brusným pásem/kotoučem v dobrém stavu (opotřebované okamžitě vyměňte!) dosáhnete kvalitních výsledků při broušení. • Nikdy netlačte příliš obrobkem proti brusnému pásu/kotouči. • Maximální mezera mezi stolem a brusným kotoučem: 2 mm! • Stroj nedisponuje upevněním obrobku, proto je velice důležité, aby byl obrobek položen na pracovní stůl celou svou plochou a byl pevně držen rukama!	

28.2 Nastavení



28.2.1 Brusný pás

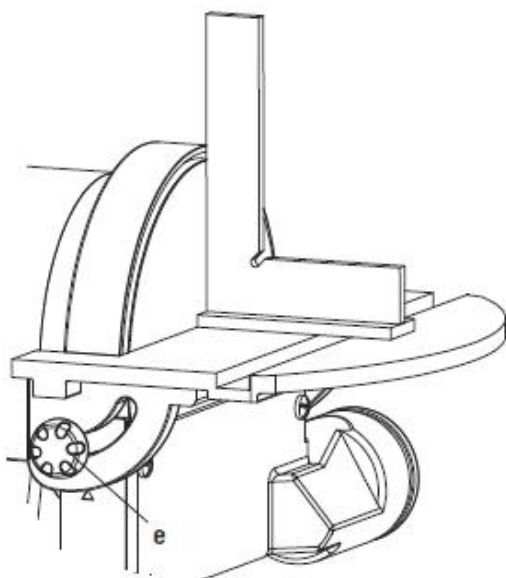
Pás je nastavený již ze závodu. Podle předpisu musí běžet po středu rolen. Pomocí seřizovacího šroubu brusného pásu (9) lze brusný pás otáčením vlevo nebo vpravo přestavit.



28.2.2 Stolek pásové brusky

Stolek disponuje seřizovacím šroubem pro jeho ustavení do pravého úhlu (90°) vůči brusnému pásu:

- 1 Povolte stolek pomocí upínací páčky a odstavte ho co nejvíce dozadu.
- 2 Položte 90° úhelník na stolek a jeho druhou stranu přistavte k brusnému pásu.
- 3 Pokud úhelník nesvírá přesně 90°, proveďte seřízení šroubem (d) pomocí imbus klíče tak, aby se stolek nacházel přesně v úhlu 90° vůči pásu.
- 4 Stolek lze naklopit dopředu. Povolte upínací páčku, naklopte stolek do požadované polohy (úhlu) a upínací páčku opět utáhněte.



28.2.3 Stolek čelní brusky (kotoučová bruska)

Pokud je potřeba doseřízení, povolte oba upínací šrouby (e) a upravte pozici stolku tak, aby bylo dosaženo úhlu 90°.

Následně opět utáhněte oba upínací šrouby (e). Stolek lze sklopit dolů až o 45°.

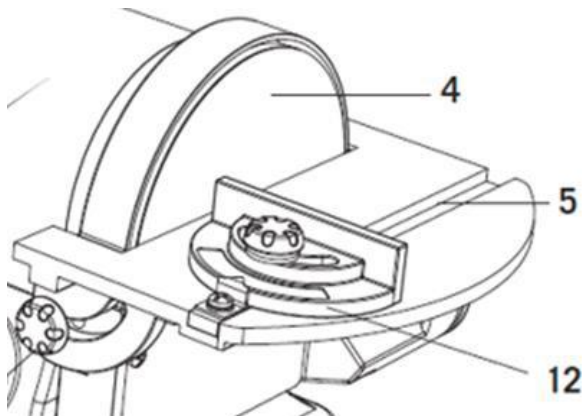
28.3 Obsluha



28.3.1 Hlavní vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO

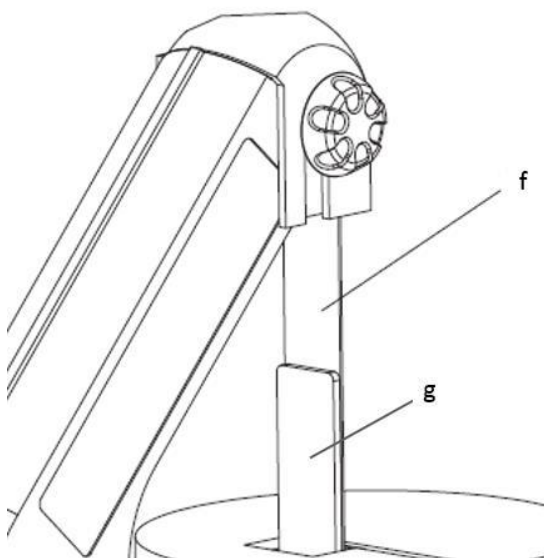
Pro zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko („I“).

Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko („O“).



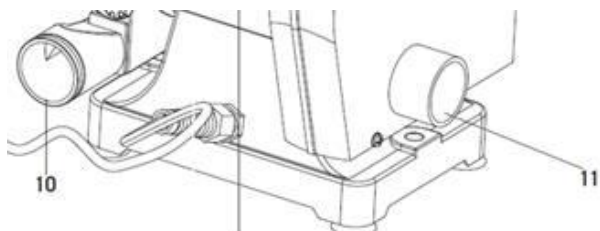
28.3.2 Úhlové pravítko

Úhlové pravítko (12) lze natočit do úhlu 45° vlevo nebo vpravo tak, že povolíte zajišťovací hlavici a úhlové pravítko nastavíte na požadovaný úhel. Poté hlavici opět utáhněte.



28.3.3 Podpora brusného pásu

Podpora brusného pásu (g) musí být ustavena tak, aby se téměř dotýkala brusného pásu (f). Pro ustavení povolte oba šrouby, které drží podpěry na rámu stroje. Poté podpěry ustavte a šrouby opět utáhněte. Pro odstranění desky, z důvodu výkonu speciálních operací (například leštění nebo broušení kontur), povolte oba upevňovací šrouby a desku sundejte.



28.3.4 Přípojka odsávání

Stroj disponuje 2 nezávislými přípojkami odsávání (10, 11) o Ø 38 mm pro čelní a pro pásovou brusku.

Používejte vždy jen vhodná odsávací zařízení (např.: vysavač)!

	POZOR	
Před započetím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě! Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!		

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ
Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu. Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

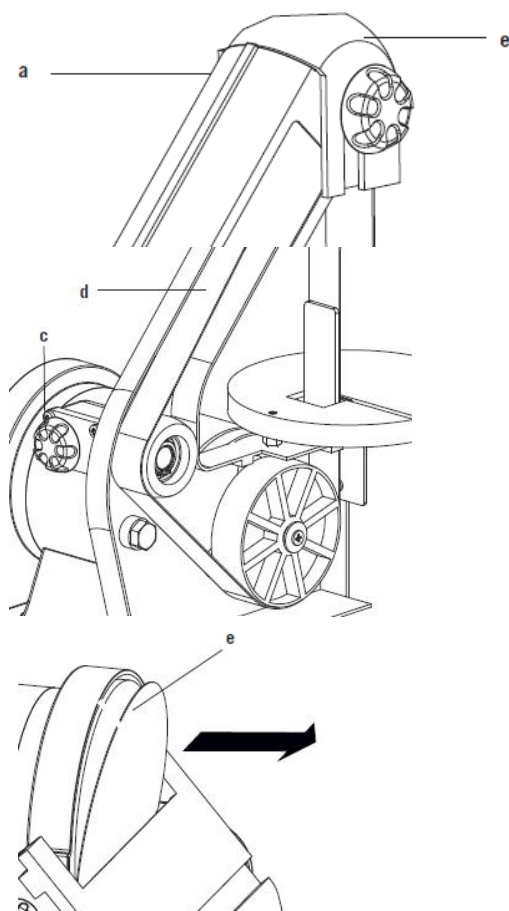
Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

29.1 Péče o stroj a plán údržby

Po každém použití: Očistěte brusku od špon a prachu

Každých 10 motohodin: Zkontrolujte šroubové spoje a v případě potřeby je dotáhněte



29.2 Výměna brusného pásu

1. Povolte šestihranný šroub (a) horního krytu (e).
2. Povolte oba křížové šrouby, (b) které drží boční kryt. Boční kryt naklopte proti sobě a zvedněte ho (dva dorazy podstavce stroje).
3. Povolte hlavici vedení brusného pásu (c). Sejměte brusný pás (d) ze všech třech roln.
4. Provedte instalaci nového brusného pásu a kryt (e) nasadte zpět. Utáhněte řádně šestihranný šroub (a). Přesvědčte se, že se pás pohybuje po středu. Brusný pás lze doseřídít pomocí ustavovacího šroubu pásu.

29.3 Výměna brusného kotouče

V případě opotřebeného brusného kotouče (e) sundejte tento z brusného talíře (suchý zip). Přiložte nový kotouč na střed a přitlačte ho na brusný talíř. Pokud se brusný kotouč neotáčí správně, opět ho sundejte a nově ustavte.

29.4 Skladování

- Brusný pás pásové brusky povolte.
- Stroj skladujte na suchém, dobře větraném místě.

Čištění Po každém použití musí být bruska a její součásti řádně očištěny. Brusku vždy po práci zbavte špon a prachu z broušení.



VÝSTRAHA

Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

29.5 Likvidace



Vaši brusku nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vaší brusky. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce novou brusku nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vaší staré brusky.

30 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Bruska se zastavuje nebo nelze spustit	- Vadný vypínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Bruska není zapojena do sítě - Přetížení - Pojistka nebo proudová ochrana jsou vadné - Poškozený kabel	- Zkontrolujte vypínač - Zkontrolujte zapojení (zástrčka/zásuvka) - Motor vypněte a nechte vychladnout - Vyměňte pojistku, aktivujte ochranu - Vyměňte kabel
Bruska se při práci zpomaluje	Příliš velký tlak na obrobek	Snižte přítlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	Brusný pás nebo disk je hrubý	Použijte jemnější zrnitost
Příliš rychlé opotřebení	Brusný pás nebo disk je příliš jemný	Použijte hrubší zrnitost
Chybný úhel broušení	Chybně nastavený úhel stolu nebo pravítka	Zkontrolujte nastavení úhlu a v případě potřeby nově ustavte
Brusný disk se opticky netočí přesně v ose	Brusný disk chybně instalovaný	Brusný disk instalujte rovně
Brusný pás se neudrží na rolnách	Chybná montáž brusného pásu	Brusný pás vystředte
Obrobek se při práci pálí	- Brusný pás nebo disk je znečištěný - Příliš velká síla na obrobek	- Vyměňte brusný pás nebo disk - Nevyvíjejte takovou sílu při práci s obrobkem

POTENCIÁLNÍM ZDROJŮM ZÁVAD LZE PŘEDEJÍT ODBORNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ.

	VÝSTRAHA
	Pokud se nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.

31 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a nastro/a disco BT 75.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2020

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

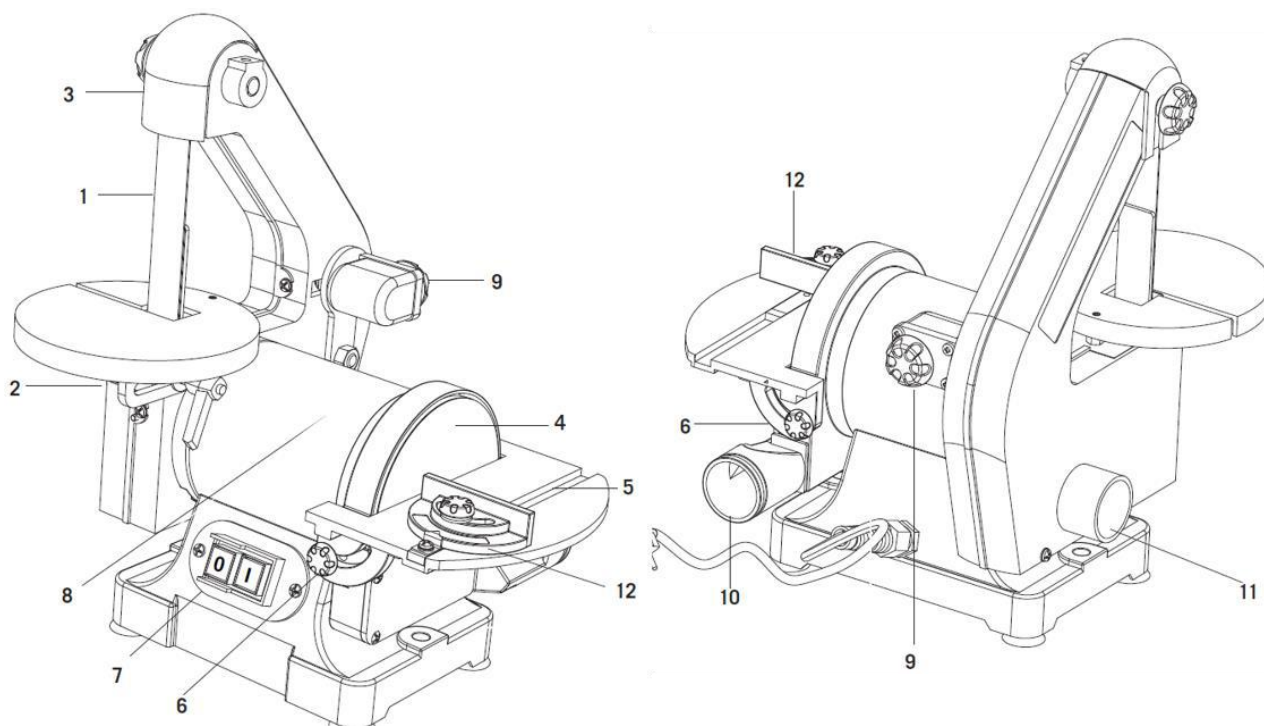
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

32 COMPONENTI

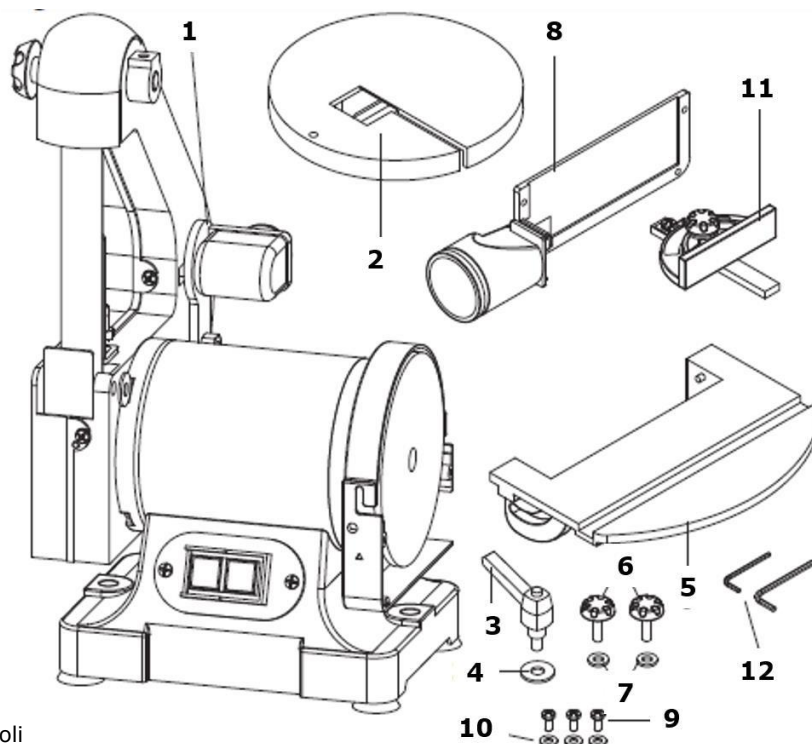
32.1 Tecniche



Disegno con simboli

BT 75			
1	Nastro abrasivo	7	Interruttore ON/OFF
2	Tavolo con nastro abrasivo	8	Motore
3	Protezione anti-trascinamento	9	Vite di regolazione del nastro abrasivo
4	Mola a disco	10	Attacco aspirazione molatrice a disco Ø38mm
5	Attacco aspirazione molatrice a disco Ø38mm	11	Attacco aspirazione molatrice a nastro Ø38mm
6	Regolazione tavolo di levigatura	12	Regolazione tavolo di levigatura

32.2 Dotazione di fornitura



Disegno con simboli

1	Macchina	7	Distanziali
2	Distanziali	8	Distanziali
3	Leva di bloccaggio tavolo nastro abrasivo	9	Viti attacco aspirazione
4	Distanziale	10	Distanziali
5	Tavolo di levigatura (molatrice a disco)	11	Arresto angolare
6	Viti di fissaggio (tavolo di levigatura molatrice a disco)	12	Utensile

32.3 Dati tecnici

Tensione di rete	230 V / 50 Hz
Potenza motore	250 W
Velocità del nastro abrasivo	914 min ⁻¹
Dimensioni del nastro abrasivo	25 x 760 mm
Tavolo con nastro abrasivo	128 x 128 mm
Velocità platorello	2950 min ⁻¹
Disco abrasivo - Ø	125 mm
Tavolo di levigatura (molatrice a disco)	190 x 125 mm
Inclinazione del tavolo di levigatura	0 ° - 45 °
Classe di protezione	IP 20
Livello di pressione sonora L _{PA}	82 dB(A)/k:3dB(A)
Livello di potenza sonora L _{WA} :	93 dB(A)/k:3dB(A)
Peso	7,5 kg

33 SICUREZZA

33.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la levigatura del legno e di materiali simili al legno.

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.



AVVERTENZA

- **Utilizzare solo mezzi abrasivi omologati per la macchina!**
- **Non utilizzare mai mezzi abrasivi difettosi!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi divisorii non installati**

ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità max. 70%

Temperatura da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!

33.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:

- **Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!**
- **Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!**
- **Lavorare in ambienti ben aerati!**
- **Non sovraccaricare la macchina!**
- **Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.**
- **Tenere le mani lontano dal mezzo abrasivo durante l'uso.**
- **In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!**
- **La macchina deve essere azionata da una sola persona.**
- **La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.**
- **Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!**
- **Fare attenzione che nessuno soste nella zona di pericolo (distanza minima: 2m).**
- **Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.**
- **Gli oggetti liberi possono essere catturati dal mezzo abrasivo e causare gravissime lesioni!**
- **Quando si lavora sulla e con la macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (maschera antipolvere, occhiali e protezioni per l'udito)!**
- **Rimuovere gli utensili di regolazione le chiavi per dati prima dell'accensione.**
- **Tenere sempre il pezzo ben fermo, in modo che non possa scivolare.**
- **Sono possibili gravi lesioni da spigoli taglienti alla mano se il pezzo da lavorare si muove a causa della rotazione di levigatura.**
- **Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini.**
- **Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!**
- **Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!**
- **Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica.**
- **Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso.**
- **Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa).**
- **Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;**
- **Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!).**
- **All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno.**
- **Utilizzare elettrostrumenti e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!).**
- **Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento.**
- **Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile.**
- **Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti.**
- **Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra.**

33.3 Rischi Residui



AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presenta dei rischi residui. Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

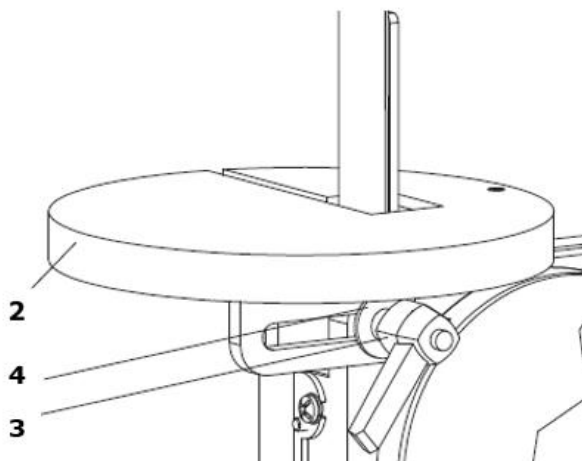
- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avvolgati dall'abrasivo rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

34 MONTAGGIO

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

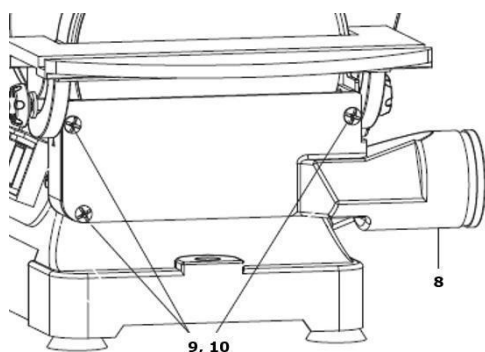
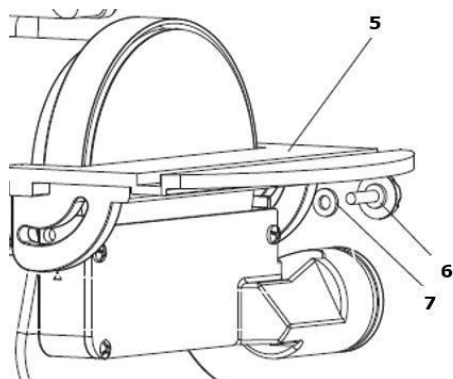


34.1 Tavolo con nastro abrasivo

Inserire il tavolo di levigatura a nastro (2) attraverso il nastro abrasivo e fissarlo sotto a lavoro con la leva di bloccaggio e il distanziale (3, 4). La leva di bloccaggio è pre-caricata da una molla e si può regolare tirando la maniglia.

Attensione! Affinché le dita non restino imprigionate tra il nastro e il tavolo, si deve mantenere una distanza minima di 2 mm tra il tavolo e il nastro abrasivo.





34.2 Tavolo di levigatura (molatrice a disco)

Inserire il tavolo di levigatura (molatrice a disco) (5) con le alette nella rientranza sulla macchina e spingerlo fino a quando i fori combaciano e fissarlo su entrambi i lati con le viti di fissaggio e le rondelle (6, 7).

Attenzione! Affinché le dita non restino imprigionate tra il nastro e il tavolo, si deve mantenere una distanza minima di 2 mm tra il tavolo e il nastro abrasivo.



34.3 Attacco aspirazione

Montare l'attacco dell'aspirazione (8) con le viti e distanziali (9, 10) sulla macchina.

Attenzione! Collocare la lamiera di protezione fino al bordo inferiore del tavolo di levigatura.



Inclinare il tavolo di levigatura (molatrice a disco), si deve regolare l'altezza della lamiera di protezione.

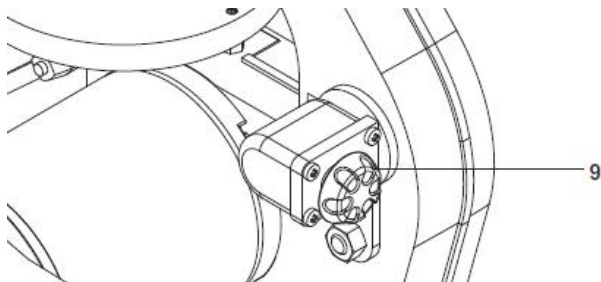
35 USO

35.1 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

	AVVERTENZA Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!	
	ATTENZIONE Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.	
	NOTA Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare: • Tutti i cavi e i connettori • Che il tavolo di lavoro e l'arresto di sicurezza siano bene in sede • Che lo scorrimento del nastro abrasivo e della mola sia libero e centrale L'operazione di levigatura • Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili. Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura. • Non premere eccessivamente il materiale contro il mezzo abrasivo. • Distanza massima tavolo - mola: 2 mm! • La macchina non dispone di alcuna possibilità di serraggio per cui è importante applicare il pezzo il più possibile sulla superficie intera e tenerlo ben fermo!	

35.2 Regolazione



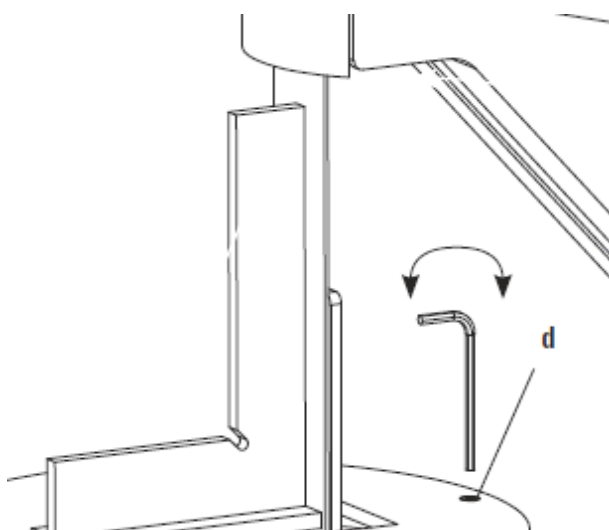
35.2.1 Nastro abrasivo

Il nastro è già regolato di fabbrica. Deve scorrere in centro al rullo, come prescritto. Mediante la vite di regolazione del nastro abrasivo (9), è possibile spostare il nastro verso sinistra o destra.

35.2.2 Tavolo con nastro abrasivo

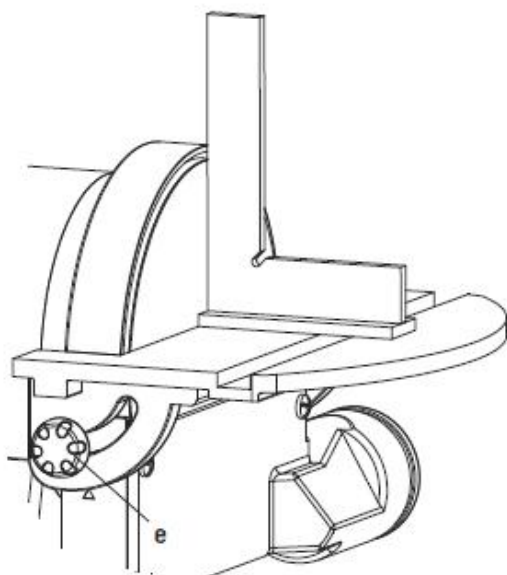
Il tavolo ha una vite di regolazione che posiziona il tavolo esattamente a 90° rispetto al nastro:

- 1 Allentare il tavolo con la leva di bloccaggio e sollevarlo il più possibile all'indietro.
- 2 Regolate un angolo di 90° sul tavolo e lasciate sporgere l'altro lato per il bordo
- 3 Se l'angolo non è di 90°, regolare la vite (d) con la chiave a brugola finché il tavolo si trova esattamente a 90° rispetto al tavolo.
- 4 E' possibile inclinare il tavolo in avanti. Allentare la leva di bloccaggio, inclinare il tavolo fino all'angolo desiderato e serrare di nuovo la leva di bloccaggio.



35.2.3 Tavolo di levigatura (molatrice a disco)

Se è necessaria un aggiustamento, svitare le due viti di fissaggio (e) e modificare la posizione fino a raggiungere i 90°. Poi stringere nuovamente le due viti di fissaggio (e). E' possibile inclinare il tavolo fino a 45° verso il basso.



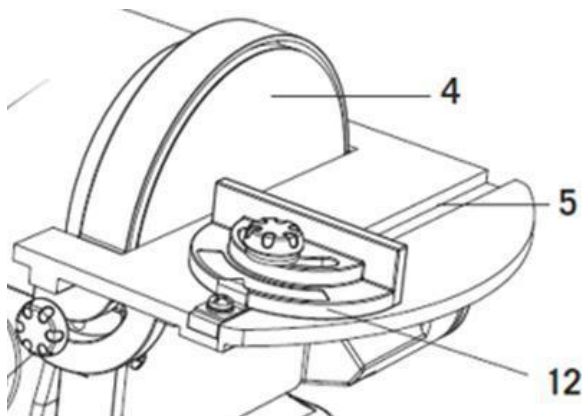
35.3 Uso



35.3.1 ON/OFF

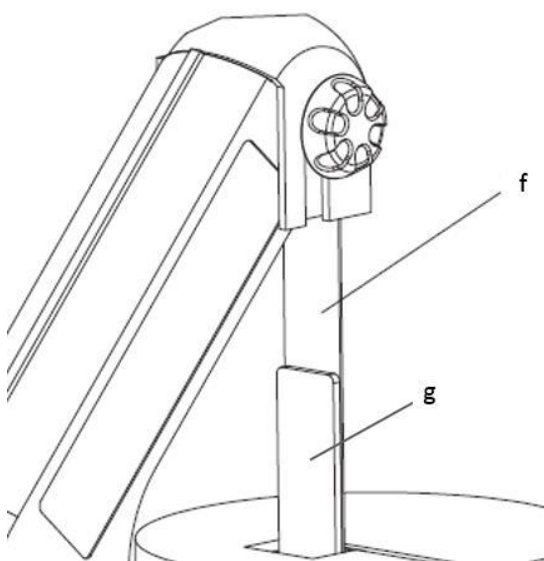
Per accendere, premere l'interruttore verde („I“).

Per lo spegnimento, premere l'interruttore rosso ("O").



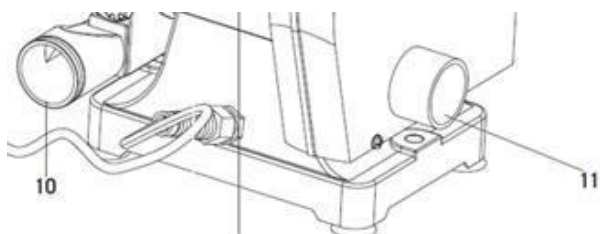
35.3.2 Arresto per tagli obliqui

L'arresto per tagli obliqui (12) può essere utilizzato fino a 45° a sinistra o a destra allentando la manopola di bloccaggio e regolando l'arresto per tagli obliqui nell'angolazione desiderata. La manopola viene poi di nuovo serrata.



35.3.3 Supporto per nastro abrasivo

Il supporto per nastro abrasivo (g) si deve regolare in modo tale che tocchi quasi il nastro abrasivo (f). Per regolare, allentare le due viti che tengono il supporto del telaio macchina. Regolare quindi il supporto e stringere di nuovo le viti. Per togliere la piastra, quando si devono eseguire particolari lavori (ad esempio lucidare o levigare dei contorni), allentare le due viti di fissaggio e togliere la piastra.



35.3.4 Attacco aspirazione

La macchina è munita di 2 attacchi di aspirazione separati per levigatura a nastro e a disco (10, 11) con Ø 38 mm.

Usare sempre l'impianto di aspirazione adatto (ad es. aspirapolvere)!

36 MANUTENZIONE

	ATTENZIONE Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione! Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!	
---	--	---

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili. Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati. Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

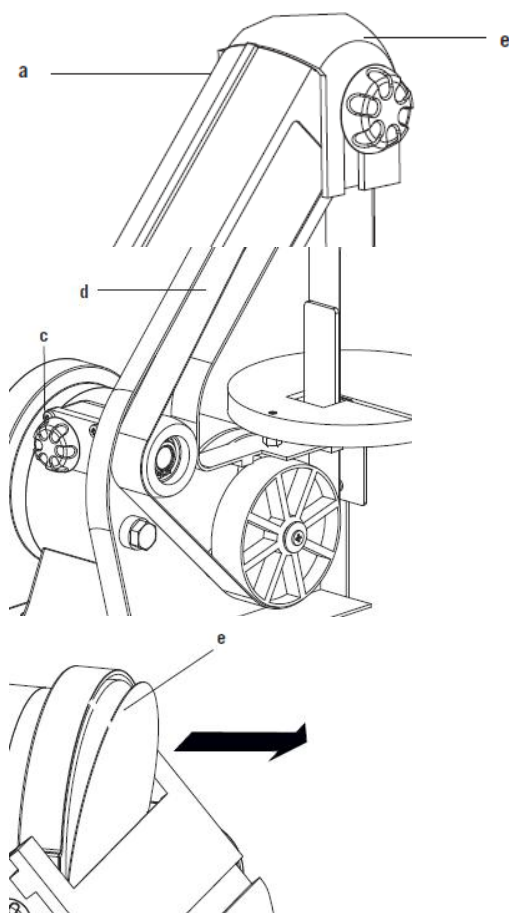
In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

36.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura

Dopo 10 ore di esercizio: Verificare i collegamenti a vite ed eventualmente serrarli



36.2 Sostituzione del nastro abrasivo

1. Allentare la vite esagonale (a) per il cofano superiore (e).
2. Allentare le due viti con taglio a croce (b), che tengono il cofano laterale. Inclinare il cofano laterale su se stesso e sollevarlo (due camme del telaio macchina).
3. Allentare la manopola di guida del nastro (c). Togliere il nastro abrasivo (d) dai rulli.
4. Inserire il nuovo nastro e arretrare il cofano (e). Serrare nuovamente la vite esagonale (a). Assicurarsi che il nastro scorra centralmente. È possibile regolare il nastro con l'apposita vite di regolazione del nastro abrasivo.

36.3 Sostituzione della mola

Se la mola è usurata (e) toglierla dal platorello. (Chiusura a strappo) Inserire una nuova mola centralmente e premerla sul platorello. Se la mola non scorre in tondo, toglierla e regolarla nuovamente.

36.4 Stoccaggio

- Allentare il nastro abrasivo del levigatore a nastro.
- Conservare la macchina in un luogo asciutto e ben aerato. Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.



NOTA

L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

36.5 Smaltimento



Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

37 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	▪ Interruttore ON/OFF difettoso ▪ La macchina non è collegata ▪ Sovraccarico ▪ Fusibile o relè guasto ▪ Cavo danneggiato	▪ Verificare l'interruttore ▪ Verificare tutti i collegamenti elettrici ▪ Spegnerne il motore e farlo raffreddare ▪ Sostituire il fusibile ▪ Attivare il relè ▪ Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	▪ Si opera con una pressione eccessiva	▪ Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	▪ Mezzo abrasivo troppo grossolano	▪ Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	▪ Mezzo abrasivo troppo fine	▪ Utilizzare una grana più grossa
Angolo di levigatura errato	▪ Angolo impostato sul tavolo o sull'arresto scorretto	▪ Verificare l'angolo e se necessario reimpostarlo
La mola ruota in modo visibilmente irregolare	▪ Montaggio eccentrico della mola	▪ Montare la mola al centro
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	▪ Montaggio errato del nastro abrasivo	▪ Allineare al centro lo sviluppo del nastro abrasivo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	▪ Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante ▪ Pressione eccessiva sul pezzo	▪ Sostituire il mezzo abrasivo ▪ Ridurre la pressione

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

NOTA	
	Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare delle riparazioni, voi non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

38 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent ingebruikname en toepassing van de band- en schotelslijper BT 75.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmänn geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2020

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontleen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

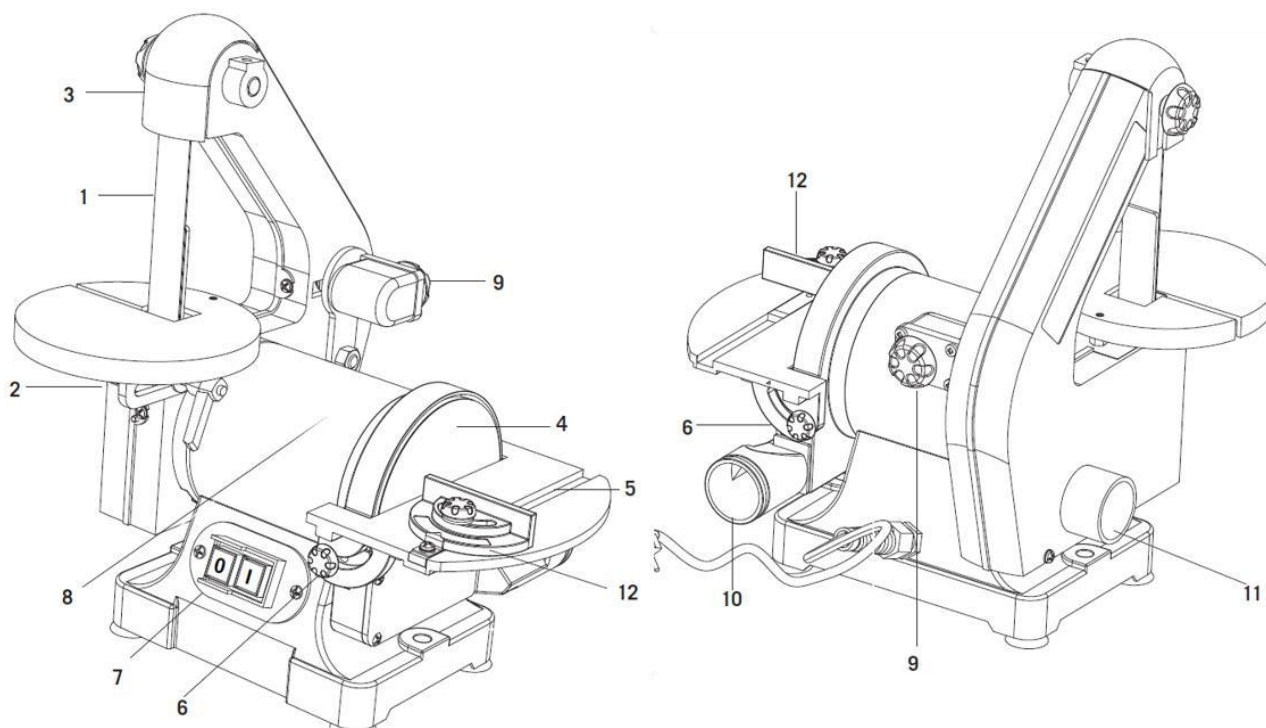
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

39 TECHNIEK

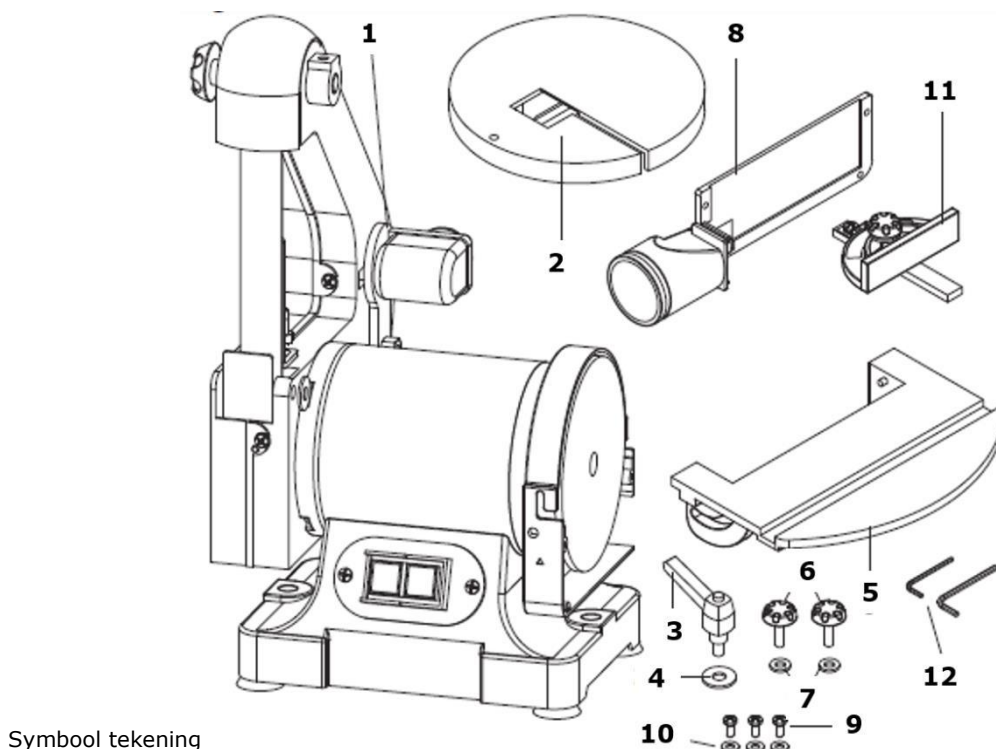
39.1 Componenten



Symbol tekening

BT 75			
1	Schuurband	7	Aan-Uit-schakelaar
2	Schuurbandtafel	8	Motor
3	Schuurbescherming	9	Instelschroef schuurband
4	Schotelslijpschijf	10	Afzuigaansluiting schotelslijper Ø 38mm
5	Afzuigaansluiting schotelslijper Ø 38mm	11	Afzuigaansluiting bandslijper Ø 38mm
6	Verstelling schuurtafel	12	Verstelling schuurtafel

39.2 Leveringsomvang



Symbol tekening

1	Machine	7	Afstandsschijven
2	Afstandsschijven	8	Afstandsschijven
3	Klemhendel schuurbandtafel	9	Schroeven afzuigaansluiting
4	Afstandsschijf	10	Afstandsschijven
5	Schuurtafel (schotelslijper)	11	Hoekaanslag
6	Klemschroeven (schuurtafel schotelslijper)	12	Gereedschap

39.3 Technische gegevens

Netspanning	230 V / 50 Hz
Motorvermogen	250 W
Snelheid schuurband	914 min ⁻¹
Afmetingen schuurband	25 x 760 mm
Schuurbandtafel	128 x 128 mm
Snelheid slijpschotel	2950 min ⁻¹
Slijpschotel - Ø	125 mm
Schuurtafel (schotelslijper)	190 x 125 mm
Helling schuurtafel	0 ° - 45 °
Beschermingsklasse	IP 20
Geluidsdruk niveau L _{PA}	82 dB(A)/K:3dB(A)
Geluidsdruk niveau L _{WA}	93 dB(A)/K:3dB(A)
Gewicht	7.5 kg

40 VEILIGHEID

40.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het slijpen van hout en houtachtige materialen.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt **HOLZMANN-MASCHINEN** geen verantwoordelijkheid of garantie.



WAARSCHUWING

- **Gebruik voor de machine enkel toelaatbare slijpmiddelen!**
- **Gebruik nooit beschadigde slijpmiddelen!**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**

HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!

Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid max. 70%

Temperatuur van +5°C t/m +40°C

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!

40.2 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen:

- **Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!**
- **Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!**
- **Werk in goed geventileerde ruimtes!**
- **Voorkom overbelasting van de machine!**
- **Let er bij het werken altijd op een veilige stand.**
- **Houd uw handen tijdens de werking weg van de slijpmiddelen.**
- **Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdoovende middelen is het werken aan de machine verboden!**
- **De machine mag alleen maar door één persoon worden bediend.**
- **De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.**
- **Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!**
- **Let erop dat zich er geen verdere personen in de gevaarlijke zone (minimum afstand: 2m) bevinden.**
- **Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.**
- **Losse objecten kunnen zich in het slijpmiddel vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!**
- **Draag geschikte beschermende uitrusting (stofbeschermingsmasker, veiligheidsbril en gehoorbescherming) als u aan de machine werkt!**
- **Verwijder instelgereedschappen, steeksleutels, etc. vóór het inschakelen.**
- **Houd het werkstuk altijd goed vast opdat het niet kan ontglippen.**
- **Als het werkstuk door de schuurrotatie beweegt zijn ernstige letsels aan de hand mogelijk door scherpe kanten.**
- **Leg de machine buiten bereik van kinderen neer.**
- **De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de machine stilstaat voordat u de werkzone verlaat!**
- **Vóór onderhouds- of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!**
- **Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de stroomvoeding wordt aangesloten.**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde schakelaar.**
- **Gebruik slechts niet veranderde, voor de contactdoos passende aansluitstekkers (geen adapter bij geaarde machines).**
- **Voorzichtigheid is geboden als u met een elektrisch aangedreven machine werkt! Er bestaat een risico op stroomslag, vuur of verwondingen door snijden.**
- **Bescherm de machine altijd tegen vocht (risico van kortsluiting!).**
- **Werk buiten alleen maar met een voor buiten geschikte verlengkabel.**
- **Gebruik elektrische gereedschappen en machines nooit in de omgeving van brandbare vloeistoffen en gassen (gevaar van explosie!).**
- **Controleer de aansluitkabels regelmatig op schade.**
- **Gebruik het snoer nooit voor het dragen van de machine of voor het bevestigen van een werkstuk.**
- **Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.**
- **Vermijd het contact met geaarde onderdelen.**

40.3 Restrisico's



WAARSCHUWING

**Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restrisico's heeft.
Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden
(ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!**

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

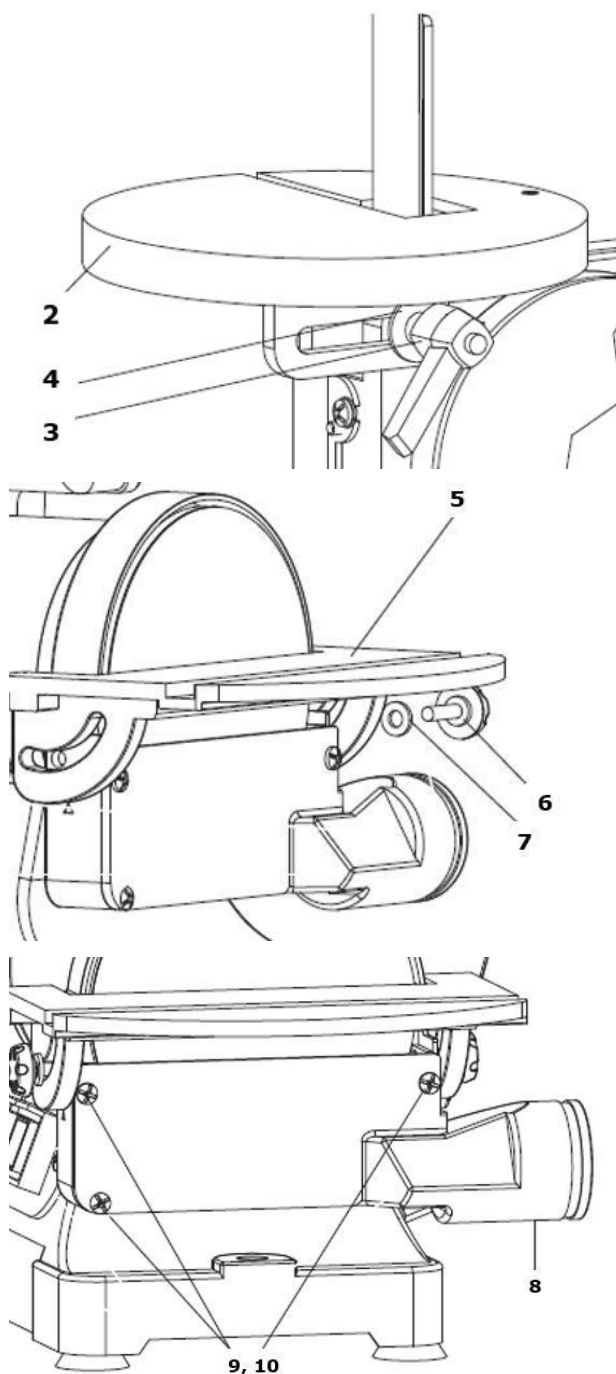
- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door het roterende zaagblad gepakt en opgewikkeld worden. Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuken of scheuren van slijpmiddelen.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffend technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!

41 MONTAGE

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.



41.1 Schuurbandtafel

Schuif de schuurbandtafel (2) over het schuurband en bevestig deze onder de tafel met klemhendel en afstandsschijf (3,4). De klemhendel is met een veer voorgespannen en kan door trekken aan de handgreep worden versteld.

OPGELET! Opdat de vingers niet tussen band en tafel kunnen worden ingeklemd, moet er tussen tafel en schuurband een minimum afstand van 2mm worden nagekomen.



41.2 Schuurtafel (schotelslijper)

Schuif de schuurtafel (schotelslijper) (5) in de inkeping aan de machine, druk de tafel omhoog tot de boringen overeenstemmen en bevestig deze met klemschroeven en schijven (6,7) aan weerszij.

OPGELET! Opdat de vingers niet tussen band en tafel kunnen worden ingeklemd, moet er tussen tafel en schuurband een minimum afstand van 2mm worden nagekomen.



41.3 Afzuigaansluiting

Monteer de afzuigaansluiting (8) met schroeven en afstandsschijven (9,10) aan de machine.

OPGELET! Plaats de schermplaat tot aan de onderkant van de schuurtafel.



Als u de schuurtafel (schotelslijper) helt, kan de hoogte van de schermplaat worden ingesteld!

42 BEDRIJF

42.1 Gebruiksaanwijzingen

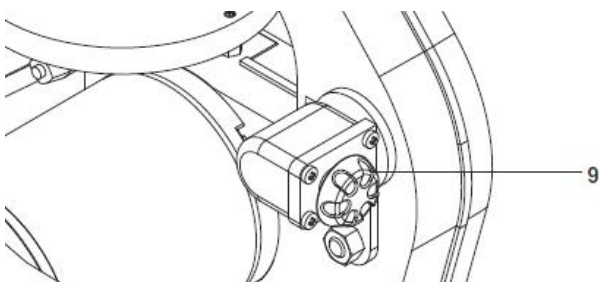
Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

	WAARSCHUWING	
Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!		

	OPGELET
Neem de volgende gebruiksaanwijzingen in acht opdat uw werk veilig kan worden uitgevoerd en het verwachte succes vertoont.	

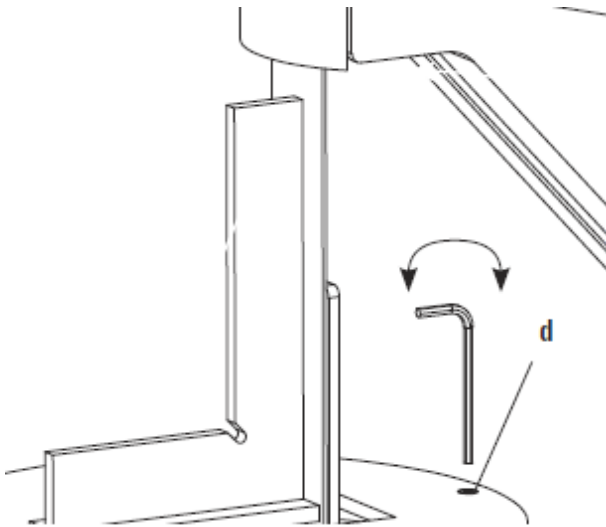
	INDICATIE
Controleer vóór elk werkbegin: • Alle kabels en stekkers • Tafel en eindaanslag op vaste zitting • De vrije en gecentreerde loop van schuurband en slijpschijf Slijpprocedure: • Gebruik altijd de correcte slijpmiddelen in perfecte toestand. Slechts met slijpmiddelen in goede toestand (vervang versleten slijpmiddelen onmiddellijk!) bereikt u een goed resultaat. • Druk het materiaal niet te hard tegen het slijpmiddel. • Maximum afstand tafel - slijpschijf: 2 mm! • De machine beschikt niet over een spanmogelijkheid, daarom is het belangrijk het werkstuk zo vlak en volledig mogelijk op de tafel op te leggen en goed vast te houden!	

42.2 Instelling



42.2.1 Schuurband

De band werd al in de fabriek ingesteld. Hij moet correct op het midden van de wielen lopen. Middels de instelschroef van de schuurband (9) kan de band d.m.v. draaien naar links of rechts worden versteld.



42.2.2 Schuurbandtafel

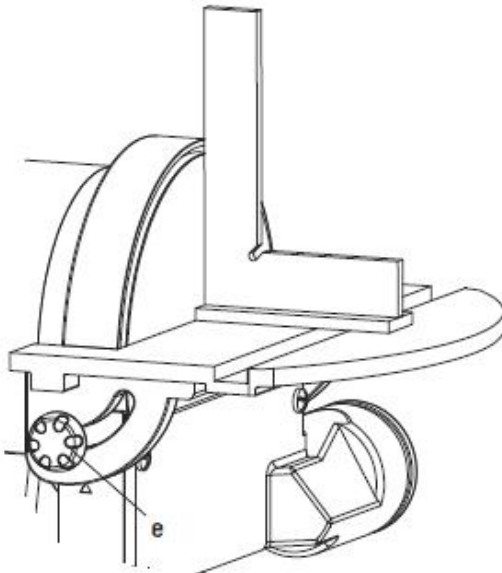
De tafel heeft een instelschroef zodat zich de tafel precies op 90° naar de band bevindt:

1 Maak de tafel m.b.v. de klemhendel los en til hem zo ver mogelijk naar achteren op.

2 Leg een 90° hoek op de tafel en laat de andere zijde tegen de band staan.

3 Als de hoek geen 90° bedraagt, wordt de schroef (d) met de zeskantsleutel afgesteld, tot zich de tafel bij precies 90° bevindt.

4 De tafel kan naar voren worden geheld. Maak de klemhendel los, hel de tafel tot de gewenste hoek is bereikt en maak de klemhendel weer vast.



42.2.3 Schuurtafel (schotelslijper)

Als een afstelling noodzakelijk is, maakt u de twee klemschroeven (e) los en wijzigt de positie tot 90° zijn bereikt. Daarna schroeft u de twee klemschroeven (e) weer vast. De tafel kan tot 45° omlaag worden geheld.

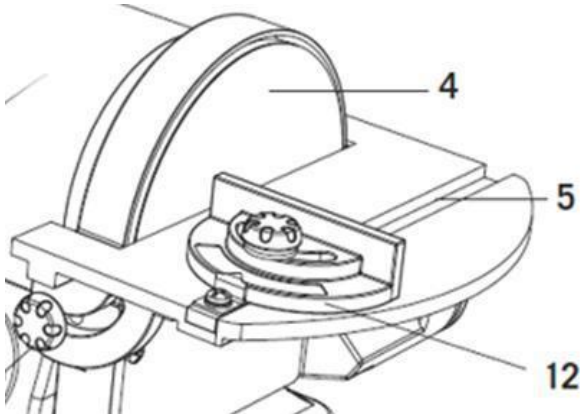
42.3 Bediening



42.3.1 AAN/UIT

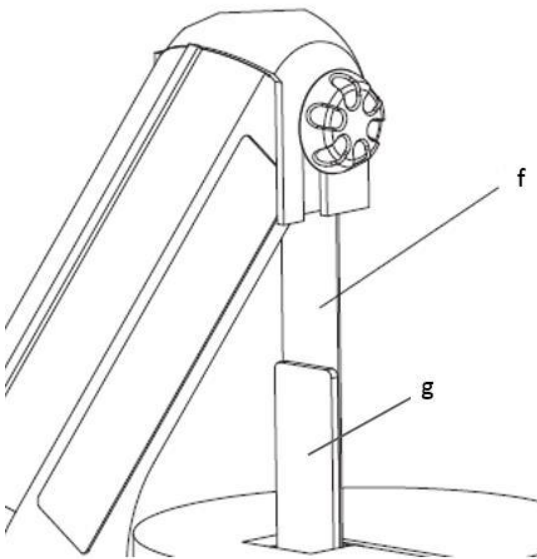
Voor het inschakelen de groene schakelaar („I“) indrukken.

Voor het uitschakelen de rode schakelaar („0“) indrukken.



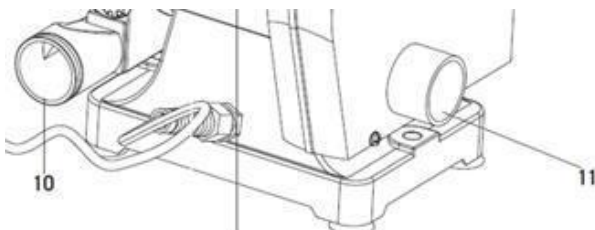
42.3.2 Verstekaanslag

De verstekaanslag (12) kan tot 45° naar links of rechts worden gebruikt, doordat men de vergrendelingsknop losmaakt en de verstekaanslag op de gewenste hoek instelt. Dan wordt de knop weer vast gemaakt.



42.3.3 Schuurbandsteun

De schuurbandsteun (g), moet zo afgesteld worden dat zij bijna het schuurband (f) aanraakt. Voor het instellen maakt u de twee schroeven los die de steun aan het machineframe bevestigen. Stel dan de steun af en draai de schroeven weer vast. Voor het verwijderen van de plaat, om speciale werkzaamheden uit te voeren (bv. polijsten of contouren slijpen), maakt u de twee bevestigingsschroeven los en verwijdert de plaat.



42.3.4 Afzuigaansluiting

De machine heeft voor schuren en slijpen 2 aparte afzuigaansluitingen (10, 11) met Ø 38 mm.

Gebruik steeds het passende afzuigsysteem (bv.: stofzuiger)!

43 ONDERHOUD

	OPGELET	
	Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit! Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!	

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

INDICATIE
Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden. Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd. Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

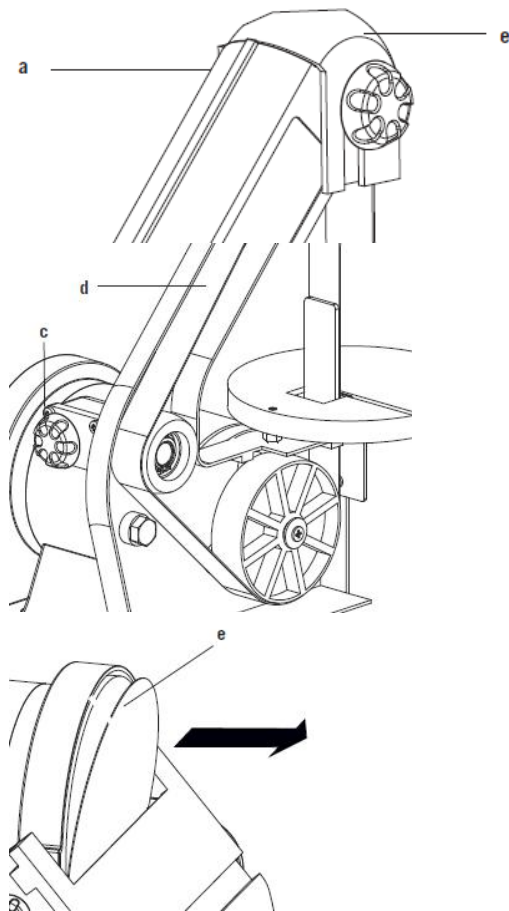
De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

43.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Na elke arbeidsprocedure: Verwijderen van spanen en slijpstof

Na 10 bedrijfsuren: Schroefverbindingen controleren en zo nodig aanhalen



43.2 Schuurband vervangen

1. Maak de zeskantschroef (a) voor de bovenste kap (e) los.
2. Maak de twee kruiskopschroeven (b) los, die de zijdelingse kap bevestigen. Hel de zijdelingse kap tegen zich zelf en til deze dan op (twee nokken van het machineframe).
3. Maak de geleideknop van de band (c) los. Verwijder de schuurband (d) van de drie wielen.
4. Installeer de nieuwe band en monteer de kap (e) weer. Draai de zeskantschroef (a) weer vast. Vergewis u dat de band in het midden loopt. De band wordt met de instelschroef van de schuurband versteld.

43.3 Slijpschijven vervangen

Is de slijpschijf (e) versleten, wordt hij van de slijpschotel afgetrokken. (Klittenbandsluiting) Plaats de nieuwe schijf in het midden en druk ze op de slijpschotel. Als de slijpschijf niet rond loopt, weer aftrekken en opnieuw afstellen.

43.4 Opslag

- Schuurband van het bandschuurapparaat ontspannen.
- Bewaar de machine op een droge, goed geventileerde plaats. Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd.

Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en slijpstof.

INDICATIE



Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

43.5 Verwijdering



Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is die verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

44 VERHELPEN VAN FOUTEN

VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEID DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	▪ AAN/UIT schakelaar defect ▪ Machine is niet aangesloten ▪ Overbelasting ▪ Zekering of schakelaar defect ▪ Kabel beschadigd	▪ Schakelaar controleren ▪ Alle elektrische steekverbindingen controleren ▪ Motor uitschakelen en afkoelen ▪ Zekering wisselen, schakelaar activeren ▪ Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	▪ Er wordt met te veel druk gewerkt	▪ Minder druk op het werkstuk geven
Slecht slijpbeeld	▪ Slijpmiddel te grof	▪ Fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage	▪ Slijpmiddel te fijn	▪ Grovere korreling gebruiken
Slijphoek verkeerd	▪ Ingestelde hoek aan tafel of aanslag verkeerd	▪ Hoek controleren en zo nodig opnieuw instellen
Slijpschijf loopt optisch niet rond	▪ Slijpschijf niet-centrisch gemonteerd	▪ Slijpschijf centrisch monteren
Schuurband loopt af van de aandrijfrollen	▪ Schuurband verkeerd gemonteerd	▪ Loop van schuurband centreren
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	▪ Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild ▪ Te sterke druk op het werkstuk	▪ Slijpmiddel vervangen ▪ Druk reduceren

VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.

INDICATIE	
	Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren of niet de verplichte opleiding ervoor hebt dan haal altijd een service-werkplaats erbij om het probleem te verhelpen.

45 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la lijadora de banda y disco BT 75.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2020

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

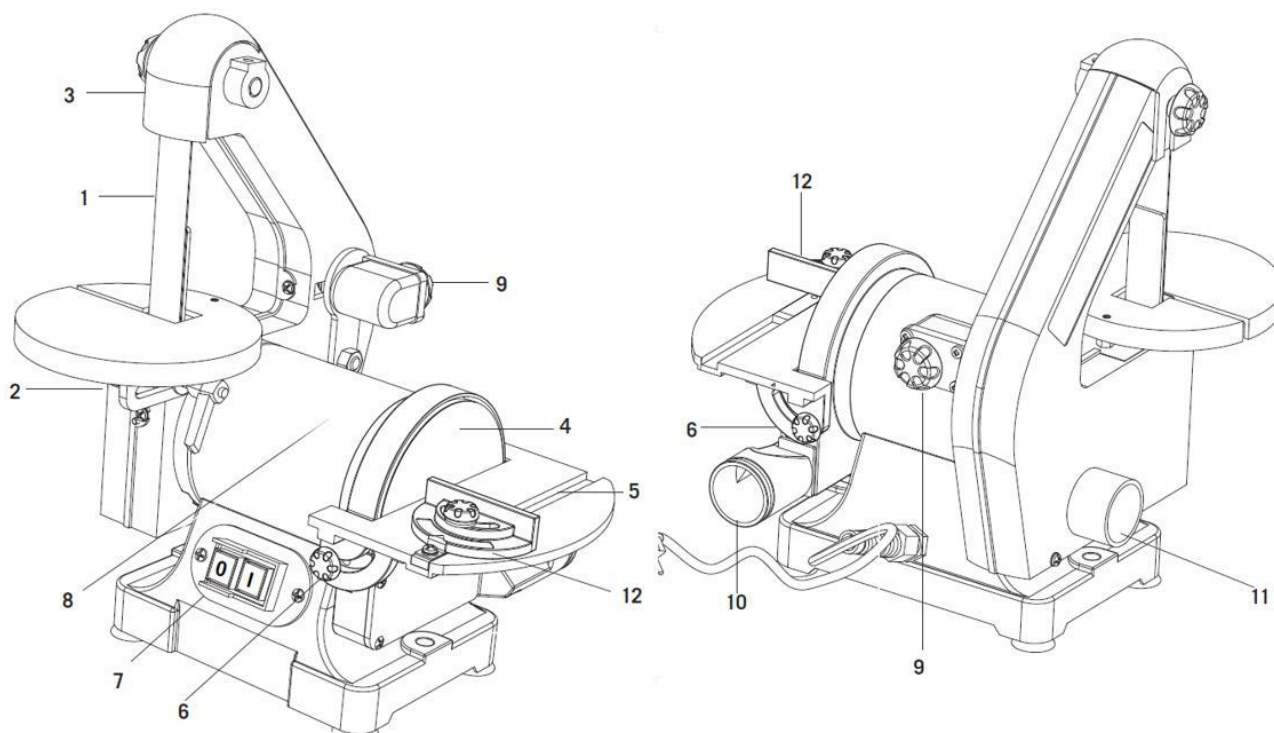
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

46 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

46.1 Componentes

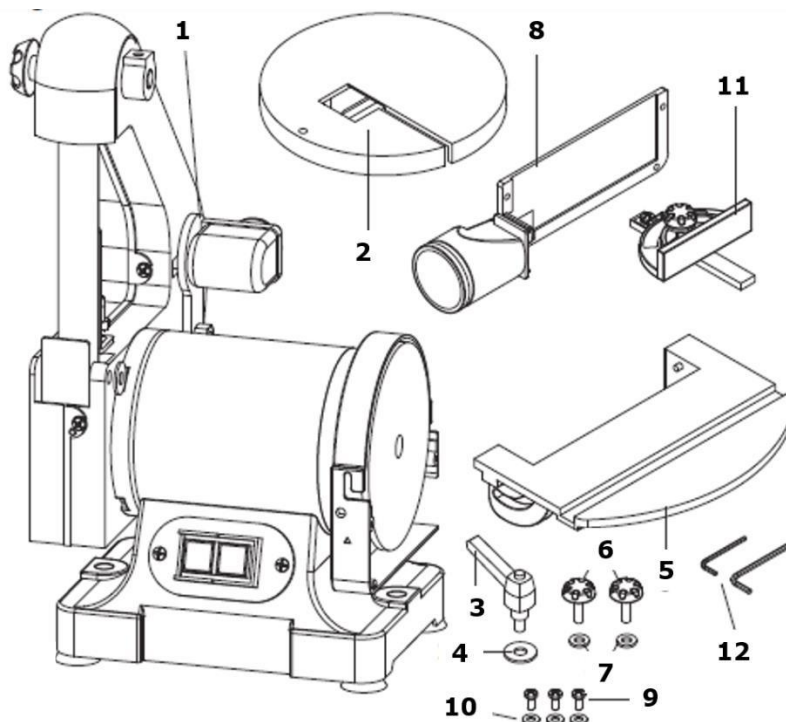


Dibujo

BT 75			
1	Banda de lija	7	Interruptor ON/OFF
2	Mesa de trabajo	8	Motor
3	Cubierta de protección	9	Tornillo de ajuste de la banda de lija
4	Disco lijador	10	Toma de aspiración disco Ø 38mm
5	Mesa de lijado (disco) ajustable	11	Toma de aspiración banda de lija Ø 38mm
6	Ajuste de la mesa (del disco)	12	Transportador de ángulos

46.2 Entrega de la máquina

Dibujo



1	Máquina	7	Arandelas
2	Mesa de trabajo de la banda	8	Toma de aspiración
3	Palanca de bloqueo mesa de trabajo de la banda	9	Tornillos para boca de aspiración
4	Espaciador	10	Arandelas
5	Mesa de trabajo (disco)	11	Transportador de ángulos
6	Tornillos de sujeción mesa del disco	12	Herramientas

46.3 Datos técnicos

Voltaje	230 V / 50Hz
Potencia del motor	250 W
Velocidad de la banda de lijado	914 min ⁻¹
Dimensiones de la banda de lija	25 x 760 mm
Medidas de la mesa de trabajo (banda)	128 x 128 mm
Velocidad del disco de lijado	2950 min ⁻¹
Disco de lija Ø	125 mm
Medidas mesa de trabajo (disco)	190 x 125 mm
Inclinación de la mesa	0° - 45°
Clase de protección	IP 20
Presión sonora L _{PA}	82 dB(A)/K:3dB(A)
Nivel de potencia acústica L _{WA}	93 dB(A)/K:3dB(A)
Peso	7,5 kg

47 SEGURIDAD

47.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada para las siguientes actividades:

Para el lijado de madera y de materiales similares a la madera.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN-MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.



ATENCIÓN

- **¡Use sólo lijas adecuadas para la máquina!**
- **¡Nunca use lijas defectuosas!**
- **¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina!**

¡ALTO RIESGO DE LESIONES!

Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad máx. 70%

Temperatura de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!

47.2 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**
- **¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas de los abrasivos en funcionamiento.**
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**
- **Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m).**
- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**
- **Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!**
- **Retire de la máquina todas las herramientas, llaves de ajuste antes de encender la máquina.**
- **Siempre sujete firmemente la pieza de trabajo para que no se pueda escapar.**
- **Si la pieza de trabajo se mueve por la rotación del lijado, puede causar lesiones graves en las manos por los bordes afilados.**
- **Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.**
- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**
- **¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.**
- **No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.**
- **El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**
- **¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes.**
- **Proteja la máquina de la humedad (icausa cortocircuitos!).**
- **Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.**
- **No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (ipeligro de explosión!).**
- **Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.**
- **¡Nunca use el cable para mover la máquina!**
- **Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.**
- **Evite el contacto con componentes eléctricos.**

47.3 Riesgos residuales



ATENCIÓN

Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.

Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

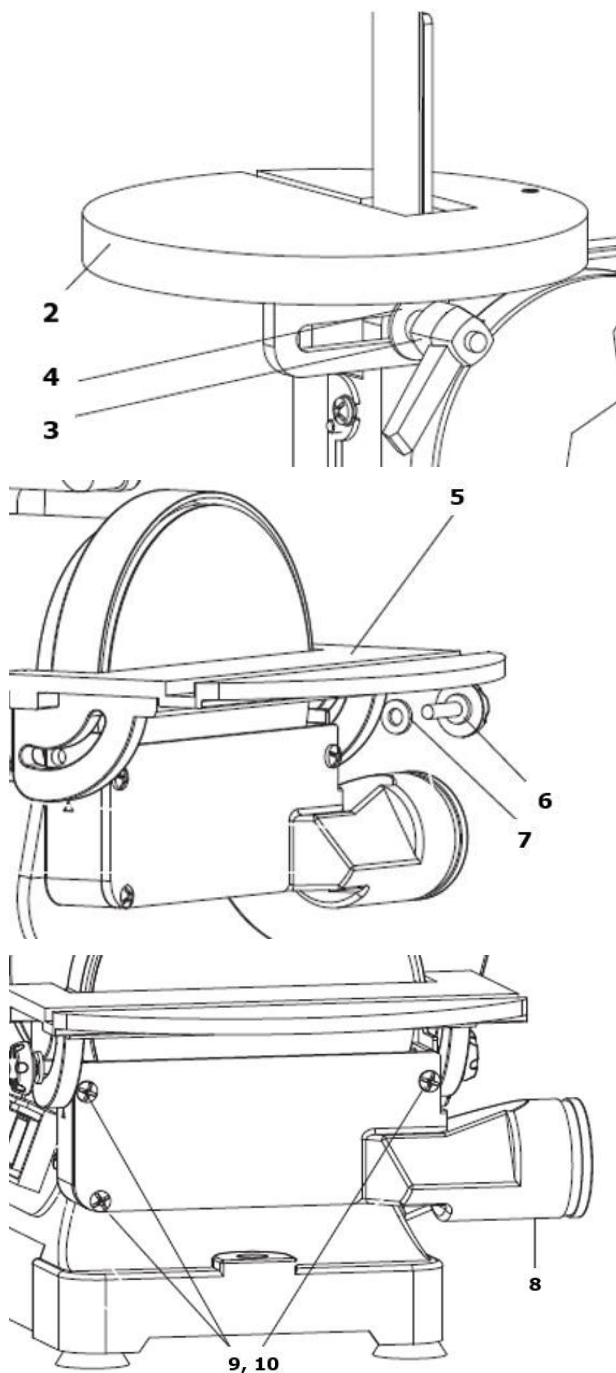
- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesión por rotura o agrietamiento del abrasivo.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la BT75 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

48 MONTAJE

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.



48.1 Mesa de trabajo (banda)

Deslice la mesa de lijado de la banda (2) sobre la banda de lija y fíjela debajo de la mesa con la palanca de sujeción y el espaciador (3, 4). La palanca de sujeción está presionada por un resorte y puede ajustarse tirando del mango.

¡Atención! Para que los dedos no queden atrapados entre la banda y la mesa, se debe mantener una distancia mínima de 2 mm entre la mesa y la banda de lijado.



48.2 Mesa de trabajo (disco)

Empuje la mesa de trabajo (de disco) (5) con las orejetas en el hueco de la máquina y presione la mesa hacia arriba hasta que los orificios coincidan y fíjela con los tornillos y arandelas de sujeción (6, 7) en ambos lados.

¡Atención! Para que los dedos no queden atrapados entre el disco y la mesa, se debe mantener una distancia mínima de 2 mm entre la mesa y el disco de lijado.



48.3 Toma de aspiración

Monte la toma de aspiración (8) en la máquina con los tornillos y separadores (9, 10).

¡Atención! Coloque la placa protectora en el borde inferior de la mesa del disco. ¡La altura de la placa protectora se ajusta inclinando la mesa del disco!



49 FUNCIONAMIENTO

49.1 Instrucciones de uso

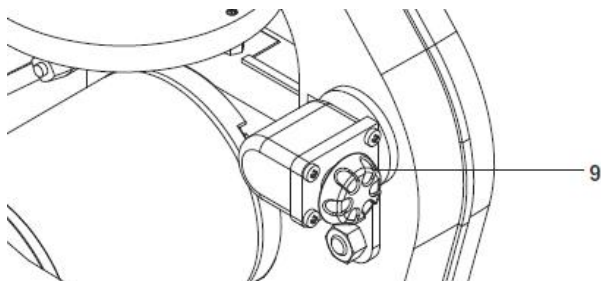
Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

	ADVERTENCIA ¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!	
---	---	---

	ATENCIÓN Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de uso para que su trabajo pueda ser realizado de manera segura y tenga el éxito esperado.
---	---

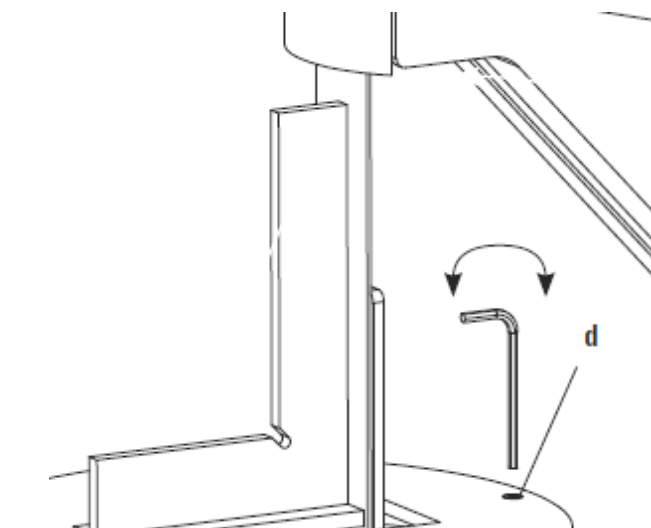
	NOTA
	Comprobaciones antes de comenzar el trabajo: • Todos los cables y conectores. • Mesa de trabajo y el tope de seguridad bien fijados. • El funcionamiento libre y central de la banda de lijado y del disco. La operación de lijado: • Use siempre bandas y discos de lija adecuados y en perfecto estado. Sólo use lijas en buenas condiciones (¡cambie las lijas usadas inmediatamente!), porque sólo así puede tener un buen resultado de lijado. • Presione el material, no muy fuerte contra la lija. • Distancia máxima entre mesa y disco: 2mm. • ¡La máquina no tiene ninguna posibilidad de fijación de la pieza, por lo que es importante que toda la superficie posible de la pieza de trabajo se mantenga firmemente en la mesa de trabajo!

49.2 Ajustes



49.2.1 Banda de lija

La banda de lija ya está colocada en la fábrica. Debe funcionar correctamente en el centro de los rodillos. La banda de lija se puede ajustar girando el tornillo de ajuste de la banda de lijado (9) hacia la izquierda o hacia la derecha.



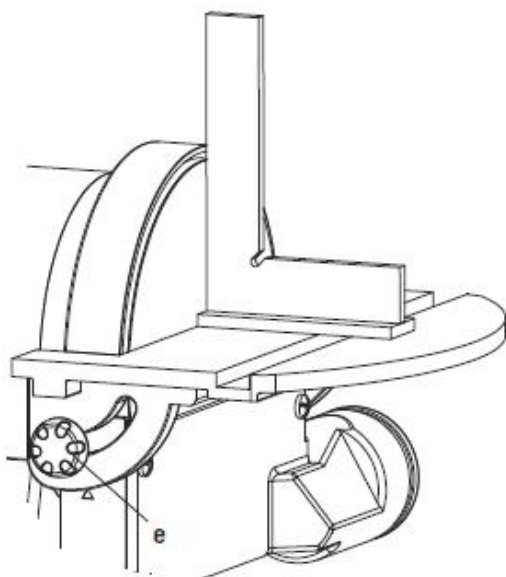
1.

49.2.2 Mesa de la banda de lijado

La mesa tiene un tornillo de ajuste para que la mesa esté exactamente a 90° de la banda:

2. Use la palanca de sujeción para aflojar la mesa y levantarla lo más atrás posible.
3. Coloque un ángulo de 90° sobre la mesa y deje que el otro lado se alinee.
4. Si el ángulo no es de 90°, ajuste el tornillo (d) con la llave hexagonal hasta que la mesa esté exactamente a 90° de la banda de lija.

La mesa se puede inclinar hacia adelante. Afloje la palanca de sujeción, incline la mesa al ángulo deseado y apriete la palanca de sujeción nuevamente.



49.2.3 Mesa del disco de lijado

Si es necesario un reajuste, afloje los dos tornillos de sujeción (e) y cambie la posición hasta alcanzar los 90°. Luego apriete los dos tornillos de sujeción (e) nuevamente. La mesa se puede inclinar hasta 45°.

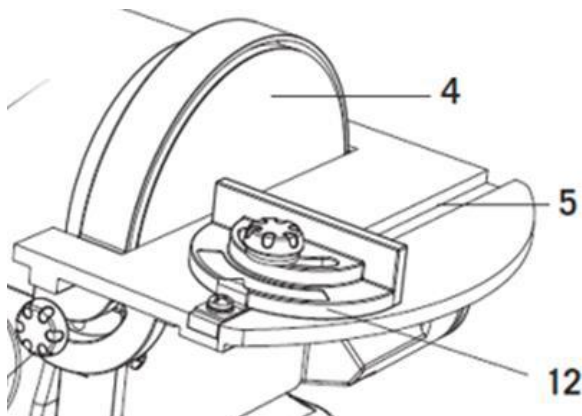
49.3 Funcionamiento



49.3.1 Encendido/Apagado

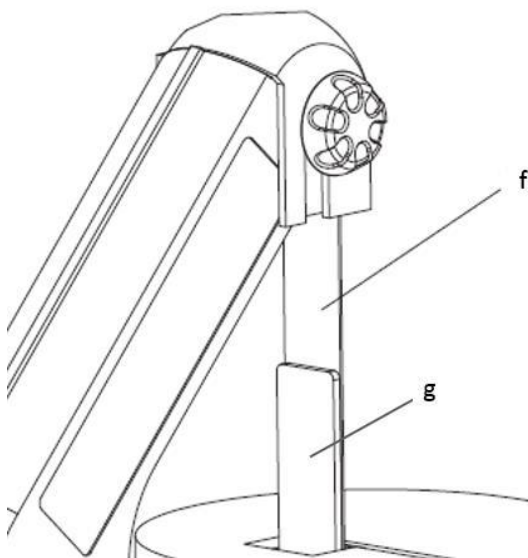
Presione el interruptor verde ("I") para encender.

Presione el interruptor rojo ("O") para apagar.



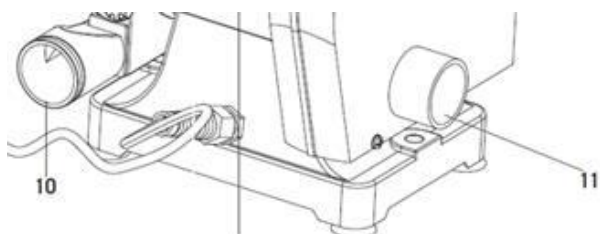
49.3.2 Transportador de ángulos

El transportador de ángulos (12) se puede usar hasta 45° a la izquierda o derecha al soltar el botón de bloqueo y ajustar el transportador de ángulos al ángulo deseado. Luego se vuelve a apretar el botón.



49.3.3 Soporte de la banda de lijado

El soporte de la banda de lijado (g) debe ajustarse de modo que casi toque la banda de lija (f). Para ajustar, afloje los dos tornillos que sostienen el soporte en el marco de la máquina. Luego ajuste el soporte y apriete los tornillos nuevamente. Para quitar el soporte para trabajos especiales (por ejemplo, para pulir o lijar contornos), afloje los dos tornillos de fijación y retire el soporte.



49.3.4 Conexión a la aspiración

La máquina tiene 2 conexiones de aspiración separadas (10, 11) con Ø 38mm para el lijado de banda y de disco.

¡Utilice siempre un sistema de aspiración adecuado (por ejemplo, aspiradora)!

50 MANTENIMIENTO

	ATENCIÓN ¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento! ¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!	
---	--	---

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves. ¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado! ¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!
--

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

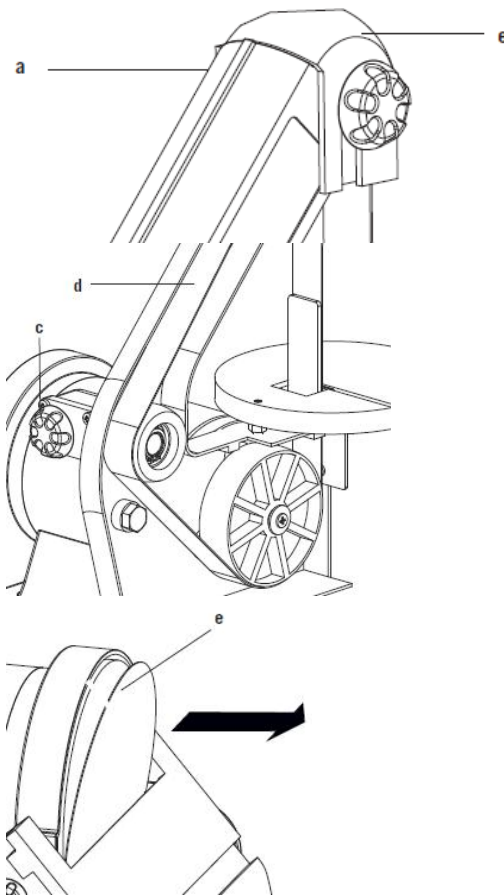
Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

50.1 Plan de mantenimiento

Después de cada operación: limpie la máquina de las virutas y el polvo de lijado.

Después de 10 horas de funcionamiento: comprobar las conexiones de los tornillos y apretar si es necesario.



50.2 Cambio de banda de lija

1. Afloje el tornillo hexagonal (a) de la cubierta superior (e).
2. Afloje los dos tornillos Phillips (b) que sujetan la cubierta lateral. Incline la cubierta lateral hacia usted y levántela (dos levas en el marco de la máquina).
3. Afloje el botón de guía de la banda (c). Retire la banda de lija (d) de los tres rodillos.
4. Instale la nueva banda y vuelva a colocar la cubierta (e). Apriete nuevamente el tornillo hexagonal (a).

Asegúrese de que la banda se ejecute centrada. La banda se puede ajustar con el tornillo de ajuste de la banda de lijado.

50.3 Cambio del disco de lija

Si el disco de lija (e) está desgastado, extráigalo de la placa. (Cierre de velcro) Coloque el nuevo disco en el medio y presiónelo sobre la placa de lijado. Si el disco de lijado no funciona suavemente, retírelo y vuelva a ajustarlo.

50.4 Almacenaje

- Afloje la tensión de la banda de lija.
- Guarde la máquina en un lugar seco, bien ventilado.

50.5 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

	NOTA ¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina! Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!
--	---

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

50.6 Reciclaje



No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.

51 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

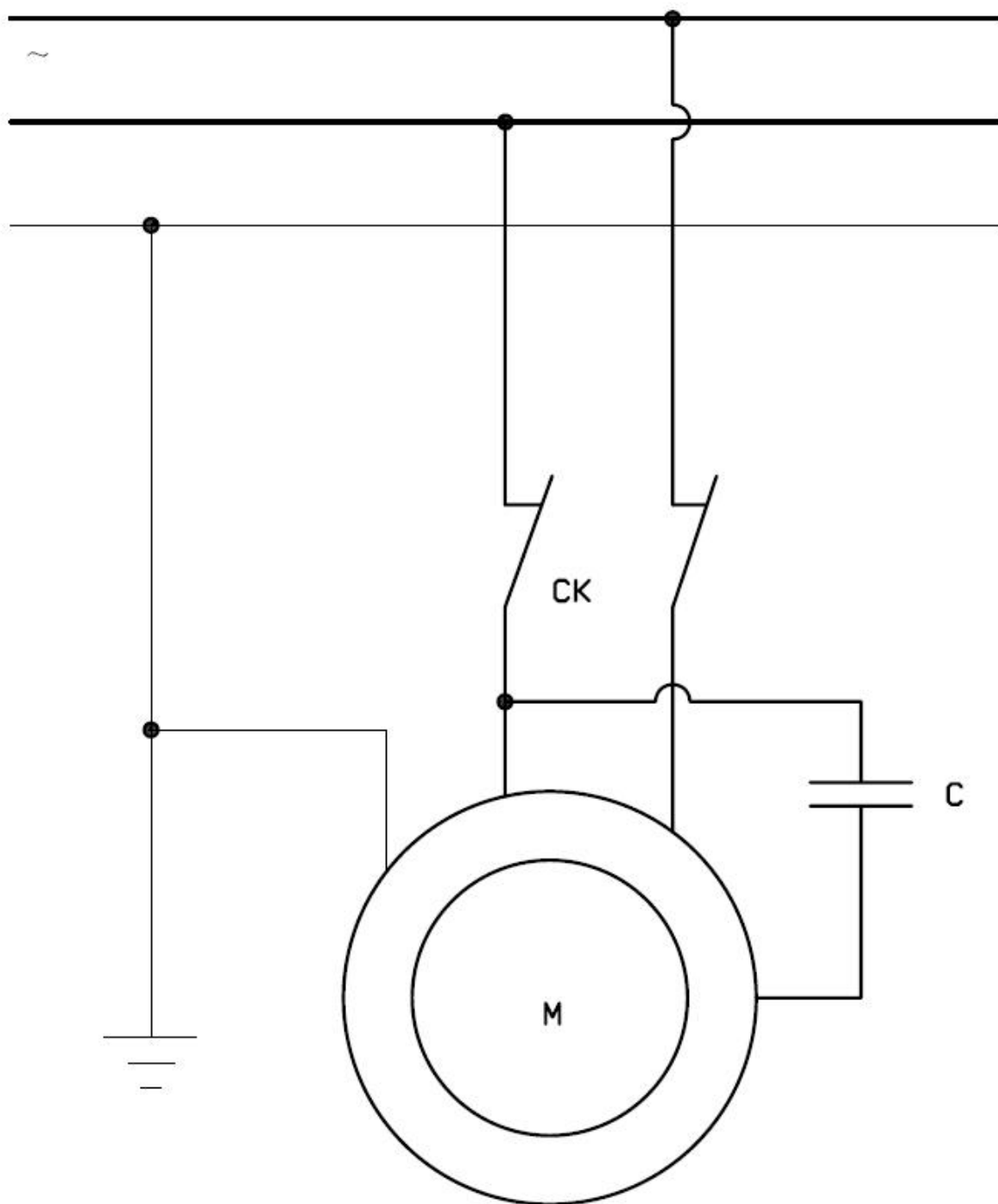
¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina se para o no se enciende	▪ Interruptor ON / OFF está defectuoso ▪ La máquina no está conectada ▪ Sobrecarga ▪ El fusible o el contactor roto ▪ El cable está dañado	▪ Revise el interruptor ▪ Revise todas las conexiones eléctricas ▪ Apague el motor y deje que se enfríe ▪ Cambie el fusible, active el contactor ▪ Reemplace el cable
Máquina se ralentiza mientras trabaja	▪ Puede estar ejecutando una presión excesiva	▪ Ejercer una menor presión sobre la pieza de trabajo
Lijado malo	▪ Abrasivo de grano demasiado grueso	▪ Use grano más fino
Desgaste del abrasivo demasiado rápido	▪ Abrasivo de grano fino	▪ Use grano más grueso
Lijado de ángulo incorrecto	▪ Ajuste del ángulo a la mesa o tope incorrecto	▪ Compruebe el ángulo y reajuste si es necesario
Disco gira visiblemente descentrado	▪ Disco montado de forma excéntrica	▪ Montar el disco bien centrado
La banda de lija se sale del rodillo-guía	▪ Banda de lija mal instalada	▪ Alinee la banda al centro
La pieza de trabajo sufre quemaduras durante la operación	▪ La lija está sucia con lubricante. ▪ Presión excesiva en la pieza	▪ Cambie la lija ▪ Reducir la presión

MUCHAS FUENTES POTENCIALES DE ERROR SE PUEDEN EVITAR CON LA ADECUADA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA POR UN EXPERTO.

NOTA	
	En todos los casos que deba hacer una reparación en la máquina, pero no tiene los conocimientos necesarios, por favor, lleve la máquina a reparar a un servicio técnico.

**52 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHEDULE / SCHÉMA
PŘIPOJENÍ / SCHEMA ELETTRICO / STROOMDIAGRAM
/ ESQUEMA ELÉCTRICO**



53 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍL / RICAMBI / SPARE DELEN / REPUESTOS /

53.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces de rechange / Objednávka náhradních dílů / Ordine parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen / Pedido de repuestos

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. **Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage**

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find **in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need. Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(FR) Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie !

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires. [Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

(CZ) Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

Nebo využijte možnost online objednávky prostřednictvím katalogu náhradních dílů nebo formuláře žádosti o náhradní díly na naší domovské stránce.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Per la sostituzione di componenti/parti utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnate le parti di ricambio richieste. **Oppure utilizzate l'opzione di ordinazione online tramite il catalogo ricambi o il modulo di richiesta ricambi sulla nostra homepage**

[L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.](#)

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalst de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn. **Of gebruik de online-bestelmogelijkheid via de catalogus resp. het aanvraagformulier voor reserveonderdelen op onze homepage**

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmann, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias. **O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web**

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces de rechange)

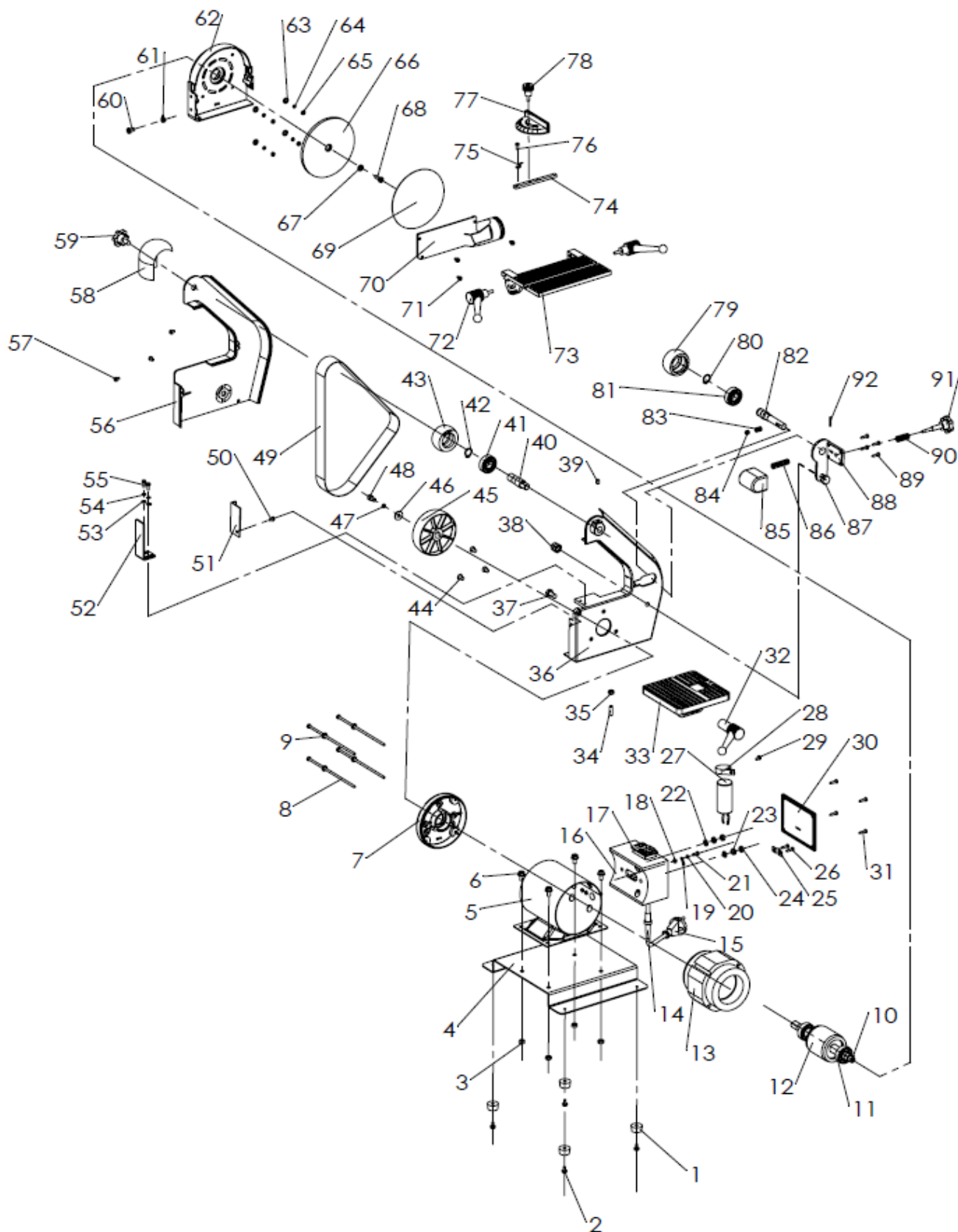
(CZ) Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské stránce (spare-parts)

(IT) Potete trovare il catalogo elettronico dei ricambi sulla nostra homepage (spare-parts)

(NL) De elektronische catalogus voor reserveonderdelen is te vinden op onze homepage ((spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

53.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing



No.	Name	QTY	No.	Name	QTY	No.	Name	QTY
1	Rubber feet	4	36	Belt holder	1	71	Cross groove trio	3
2	Three combinations	4	37	Hex screws	1	72	Spherical pipe	2
3	Self-locking nut	4	38	Self-locking nut	1	73	Sand tray table	1
4	Backplane	1	39	Hexagon socket set screws	1	74	Lead foot	1
5	Motor tube welding	1	40	Driven axle	1	75	Small hand	1
6	Hexagon screw flanges	4	41	Bearing ZC6202	1	76	Cross groove trio	1
7	Belt cover	1	42	Shaft Collar Φ15	1	77	Square	1
8	Cross recessed screw	4	43	Driven wheel	1	78	Square Knob	1
9	Flat pad Φ4	4	44	Shen head screws	3	79	Idlers	1
10	Elastic cylindrical pin Φ3	1	45	Capstan	1	80	Shaft Collar Φ15	1
11	Bearing ZC6202	2	46	Increase the flat pad Φ6	1	81	Bearing ZC6202	1
12	Rotor	1	47	Shells pad Φ6	1	82	Tensioner axle	1
13	Stator	1	48	SHCS M6 * 12	1	83	Spring 1	1
14	Outlet hose	1	49	Belt	1	84	Self-locking nut M4	1
15	power cable	1	50	Two combination + washer	1	85	Axle housing	1
16	Switch Box	1	51	Apron	1	86	Spring 2	1
17	Electromagnetic switch	1	52	Belt baffle	1	87	Hexagon screw	1
18	Toothed washer Φ4	1	53	Flat pad Φ4	2	88	Tensioner plate	1
19	Ground terminal	1	54	Shells pad Φ4	2	89	Self-tapping screw	4
20	Shells pad Φ4	1	55	SHCS M4 * 12	2	90	Yahuang	1
21	Cross recessed screw	1	56	Belt Bracket cover	1	91	Adjustment knob	1
22	Flat pad Φ6	2	57	Two combination + washer	3	92	Spring pins	1
23	Shells pad Φ6	3	58	Transparent shield	1			
24	Nut M6	2	59	Knob	1			
25	Crimping bridge	1	60	Cross recessed screw	1			
26	Self-tapping screw + pad	2	61	Plastic pointer (Φ6)	1			
27	Capacitance	1	62	Sand tray cover	1			
28	Capacitance clip	1	63	Flat padΦ4	4			
29	Self-tapping screw	1	64	Shells pad Φ4	4			
30	Switch cover	1	65	Nut M4	4			
31	Self-tapping screw + pad	4	66	Sand tray	1			
32	Pipe handle M8	1	67	Flat padΦ6	1			
33	Workbench	1	68	Phillips screw	1			
34	Set screws flat end	1	69	Sandpaper / stickers	1			
35	Nut M6	1	70	Ash outlet	1			

55 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht

als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes.

Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaussfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

56 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or

loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

58 GARANTIE ET SERVICE (FR)

1.) Garantie :

Toutes les machines HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sont garanties dans les composants mécaniques et électriques, 2 ans pour une utilisation privée, et 1 an pour une utilisation professionnelle ou industrielle, à partir de la date de la facture de vente au client final. En cas de défauts pendant cette période, qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3, HOLZMANN peut réparer ou remplacer la machine à sa propre discrétion.

2.) Rapport :

Afin de vérifier la légitimité des réclamations en garantie, le consommateur doit contacter son revendeur. Le distributeur est tenu d'informer par écrit le défaut détecté à HOLZMANN. Si la demande de garantie est légitime, et le retour est approuvé, HOLZMANN fera le ramassage de la machine défectueuse du l'entrepôt du distributeur. HOLZMANN fournira d'un numéro RMA pour faire le suivi de la réparation. Aucune garantie ne sera acceptée, par les distributeurs sans accord et coordination de HOLZMANN.

3.) Procédures :

a) Seulement seront acceptées les demandes en garantie, à condition d'ajouter à la machine, une copie de la facture originale ou du ticket de caisse, du distributeur autorisé HOLZMANN. Toute demande de garantie est nulle, si les accessoires fournis avec la machine ne sont pas retournés.

b) La garantie ne comprend pas l'entretien gratuit, l'entretien normal, l'inspection ou travaux techniques sur la machine. Les défauts résultant d'une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou le revendeur ne seront pas acceptées comme garantie. Exemples : utilisation d'un carburant inadéquat, les dommages aux réservoirs à cause d'eau gelée, garder le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

c) Les défauts des pièces d'usure sont exclues de la garantie, par exemple, les charbons, sacs de collecte, des fers, des vérins, des lames de coupe, embrayages, joints, roues, lames de scie, courroies, extensions, les huiles hydrauliques, filtres à huile / chaînes / carburant, bouchons, etc.

d) Sont également exclus les dommages à la machine causés par une mauvaise manipulation, si elle est utilisée à des fins dont la machine n'a pas été conçu, en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client, l'utilisation de pièces de rechange ou des accessoires non-originaux HOLZMANN.

e) Après inspection par notre personnel qualifié, les coûts pour le travail de réparation, et les coûts de transport et les coûts de réclamations de garantie non légitimes seront supportés par le client final ou le distributeur.

f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, il suffit de procéder à la réparation, après le paiement de la facture, ou bien avec la facture du distributeur en fonction de l'estimation des coûts par HOLZMANN, compris les frais de transport.

g) La garantie ne peut accorder qu'aux clients des revendeurs agréés HOLZMANN, qui ont acheté la machine directement à HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Les demandes d'indemnisation et autres passifs :

La responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN est limitée dans tous les cas, à la valeur des produits. Les demandes d'indemnisation en raison de mauvais résultats, les dommages ou la perte de revenu due à des défauts pendant la période de garantie ne seront pas acceptés. HOLZMANN MASCHINEN insiste sur son droit à l'amélioration subséquente de la machine.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et de réparation peuvent être effectués par des sociétés spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH est également heureux de vous aider avec le service et les réparations. Dans ce cas, faites une demande de coût sans engagement, en indiquant les informations voire C) à notre service client ou envoyez-nous simplement votre demande en utilisant le formulaire fourni au verso.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation en ligne ou de commande de pièces détachées disponible sur notre page d'accueil: www.holzmann-maschinen.at dans la catégorie Service / News.

59 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost HOLZMANN poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro nekomerční použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. Společnost HOLZMANN výslovně upozorňuje na to, že ne všechny výrobky z jejího sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Dojde-li v rámci výše uvedených lhůt k závadám, které nejsou vyloučeny podmínkami uvedenými v části "Podmínky", pak společnost HOLZMANN opraví nebo vymění zařízení/stroj podle vlastního uvážení.

2.) Reklamacce / Hlášení závad:

Pro ověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodejce. Prodejce následně písemně nahlásí reklamovanou závadu společnosti HOLZMANN. V případě oprávněné reklamace vyzvedne společnost HOLZMANN reklamovaný výrobek u prodejce. Zásilky prodejce, které nebyly předem koordinovány a schváleny společností HOLZMANN nebudou akceptovány.

3.) Podmínky:

- a) Reklamacce budou akceptovány pouze tehdy, pokud společně s výrobkem bude dodána kopie originální faktury nebo pokladního dokladu autorizovaného prodejce společnosti Holzmann. Nároky ze záruky zanikají v případě, že stroj nebyl dodán kompletní nebo se strojem nebylo dodáno jeho příslušenství.
- b) Záruka se nevztahuje na bezplatné kontroly, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Závady způsobené nesprávným použitím koncovým uživatelem nebo prodejcem stroje nebudou rovněž akceptovány jako reklamacce.
- c) Vyloučeny jsou závady na spotřebních dílech: uhlíkové kartáčky, odpadní vaky, nože, válce, řezací desky, řezací zařízení a ostří, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové listy, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řetězy atd.
- d) Vyloučeny ze záruky jsou poškození výrobku zapříčiněná: nevhodným nebo nesprávným použitím, chybným použitím výrobku pro jiné než jeho běžné účely, nedodržením návodu na obsluhu a pokynů k údržbě, vyšší mocí, dále pak opravy nebo technické změny a úpravy neautorizovanou dílnou nebo samotným koncovým uživatelem a použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství, které nejsou od společnosti Holzmann.
- e) Vzniklé náklady (náklady na přepravu) a výdaje při neoprávněných reklamacích budou po kontrole našimi kvalifikovanými pracovníky vyfakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f) Vadné výrobky po uplynutí záruční doby: Oprava bude provedena pouze na základě úhrady zálohové faktury nebo na základě faktury prodejce podle nacenění opravy (včetně nákladů na přepravu) společností Holzmann.
- g) Nároky ze záruky budou uznány pouze zákazníky prodejce společnosti Holzmann, který výrobek pořídil přímo u společnosti Holzmann. Tyto nároky jsou v případě přeprodeje výrobku nepřenosné.

4.) Reklamacce o náhradu škody a jiné nároky:

Odpovědnost společnosti Holzmann je ve všech případech omezena do výše hodnoty zboží. Nároky na náhradu škody z důvodu nedostatečného výkonu stroje, nedostatků nebo z nich vyplývajících vad nebo výpadků v obratu kvůli závadě vzniklé v záruční době nebudou uznány. Společnost Holzmann trvá na svém zákonném právu provést vylepšení výrobku.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamacce s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at nebo použijte online formulář pro reklamacce či objednání náhradních dílů uvedený na naší webové stránce: www.holzmann-maschinen.at pod sekci Service/News.

60 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia:

HOLZMANN concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni:

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN o inviato alla HOLZMANN dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN non è possibile.

3.) Disposizioni:

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) di HOLZMANN.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio.

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità:

In tutti i casi la società Holzmann risponde solo limitatamente al valore della macchina. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. La società Holzmann fa valere il diritto alla riparazione della macchina.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GbmH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei pezzi di ricambio fornito sulla nostra homepage: www.holzmann-maschinen.at nella categoria Service/News

61 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg:

HOLZMANN verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. HOLZMANN wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen” vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding:

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN niet mogelijk is.

3.) Bepalingen:

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de Fa. HOLZMANN.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid:

De firma Holzmann is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine.

Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De firma Holzmann dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur u aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze Homepage: www.holzmann-maschinen.at onder de categorie Service/News

62 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

63 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!